

# Vitek

## SweepMaster

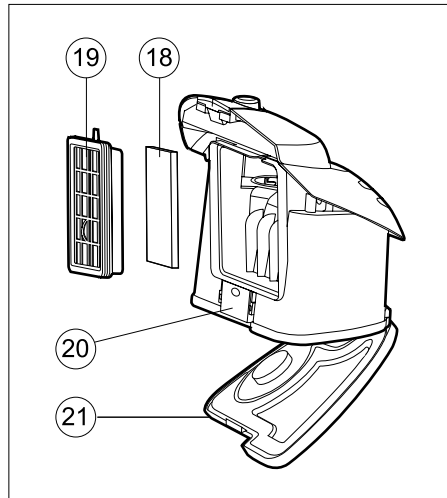
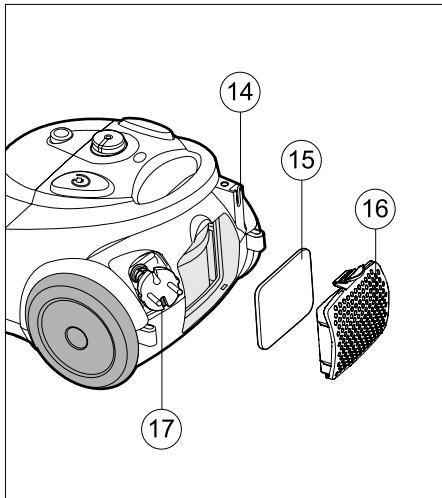
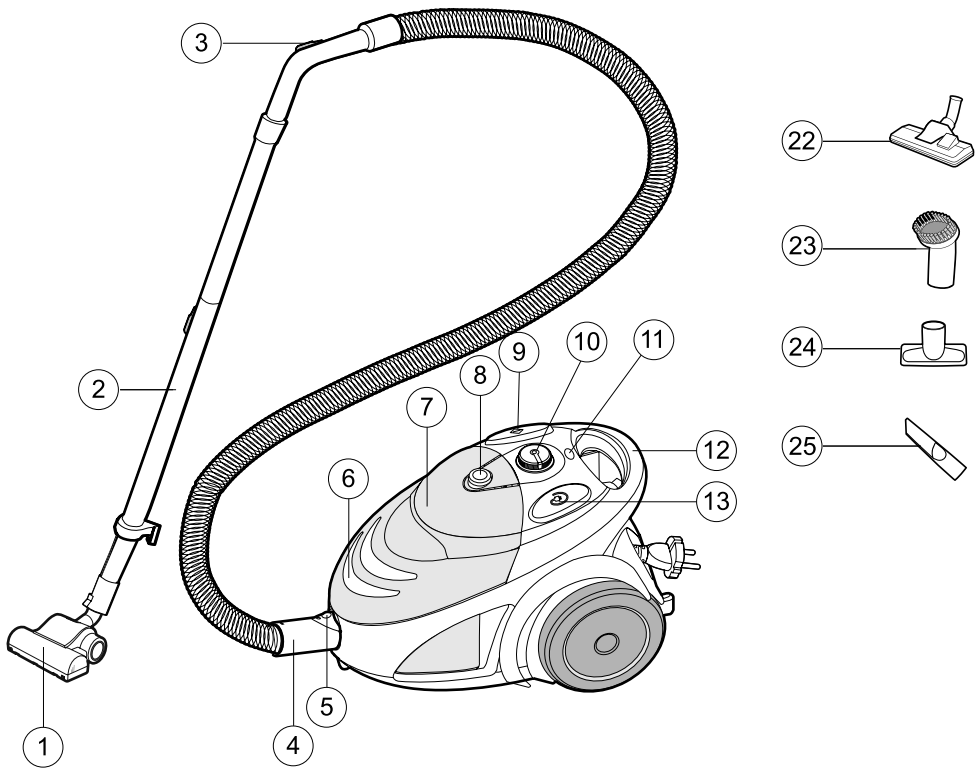
VT-1847 R

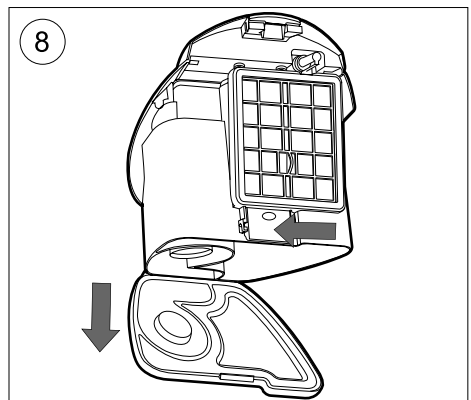
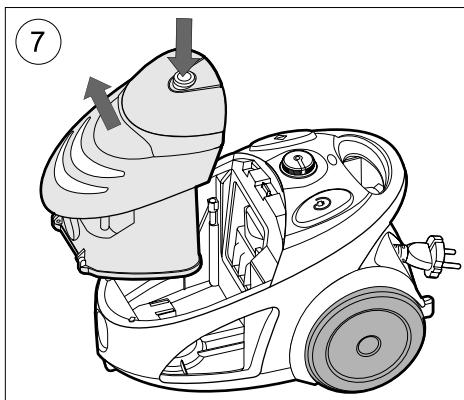
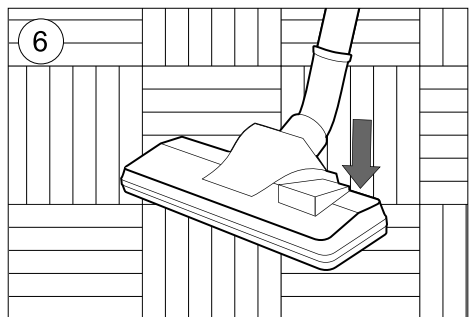
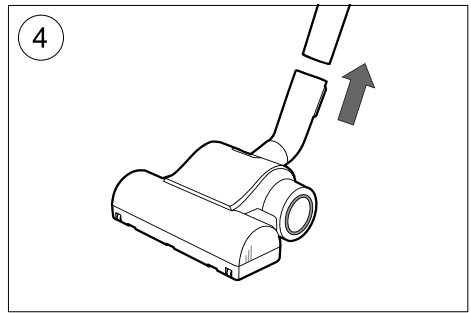
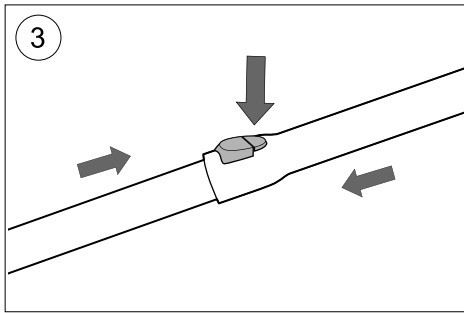
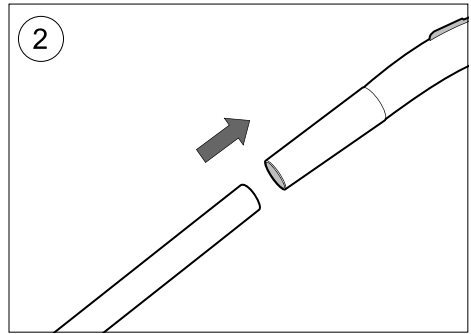
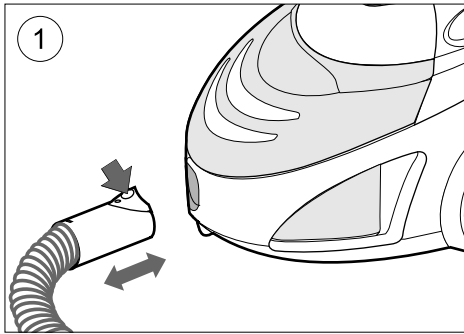
VT-1847 B

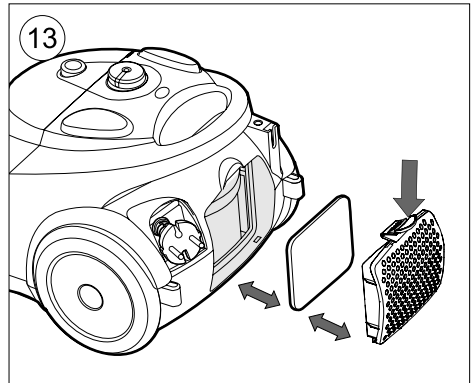
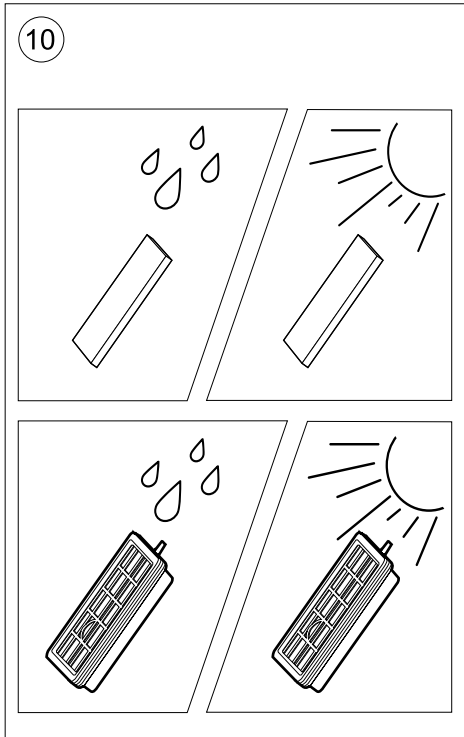
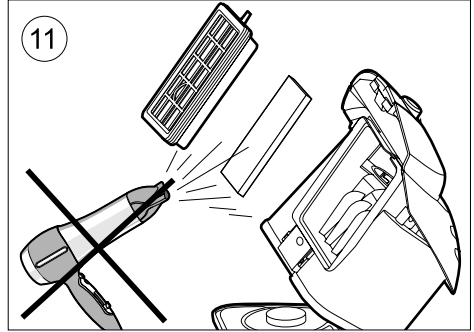
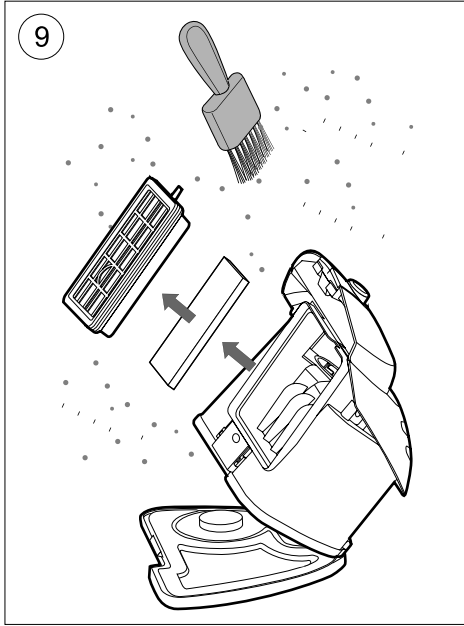


## MANUAL INSTRUCTION

<b>GB</b>	MANUAL INSTRUCTION	5
<b>DE</b>	DIE BETRIEBSANWEISUNG	9
<b>RUS</b>	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	13
<b>KZ</b>	ПАЙДАЛАНУШЫҒА НҰСҚАУ	17
<b>BG</b>	ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	21
<b>HU</b>	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	25
<b>RO</b>	INSTRUCȚIUNI DE EXPLOATARE	29
<b>PL</b>	INSTRUKCJA OBSŁUGI	32
<b>CZ</b>	NÁVOD K POUŽITÍ	36
<b>UA</b>	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	39
<b>BEL</b>	ІНСТРУКЦЫЯ ПА ЭКСПЛУАТАЦЫІ	43
<b>UZ</b>	ҒОЙДАЛАНИШ ҚОЙДАЛАРИ	47







## VACUUM CLEANER

Dear customer!

We thank you kindly for purchasing VITEK appliance.

The technology, design, functionality and compliance with quality standards guarantee the reliable and easy usage of this vacuum cleaner.

The vacuum cleaner is equipped with HEPA-filter (it catches the particles more than 0,3 µm), which is installed in the dust collecting container.

The HEPA filters catch the particles of spores, ash, pollen, bacterium, and micro particles of dust very effectively. Thus the cleaning helps to avoid the respiratory apparatus irritation of children and other people suffering from any allergic responses, asthma, or particularly sensitive to allergens.

### Description

1. Turbo brush
2. Telescopic extension tube
3. Flexible hose handle
4. Flexible hose tip
5. Button for fixing the flexible hose tip
6. Dust collecting container
7. Container handle
8. Button for fixing container
9. Power ON/OFF button
10. Power control handle
11. Dust collecting container filling indicator
12. Vacuum cleaner transportation handle
13. Power cord winding button
14. Brush parking place
15. Outlet filter
16. Outlet filter grill
17. Power cable
18. Preliminary filter
19. Main HEPA-filter
20. Lower dust collecting container locking button
21. Container lower cap
22. Nozzle for the floor/carpets
23. Small brush
24. Nozzle for cleaning the furniture coverings
25. Crevice nozzle

### User manual

#### Important safety instructions

**Read these instructions carefully before using the vacuum cleaner.**

#### Warning

To reduce the risk of fire, electric shock or hazards:

- Do not leave the vacuum cleaner unattended when it is plugged in. Unplug the appliance from the wall outlet when not in use, and before servicing.
- To reduce the risk of electric shock, do not use the appliance outdoors or on the wet surfaces.
- Do not allow the appliance to be used as a toy. Close attention is necessary when used by near the children or peoples with disabilities.
- Examine the power cord regularly. Do not use the appliance with damaged cord or in case of any other damages.
- To replace cord or to repair appliance contact authorized service center.
- Use the appliance for the household purposes only and according to the operating instructions.
- Do not use the power cord as a handle. Do not close door on the cord. Do not pull the cord around the sharp edges or corners. Do not run the vacuum cleaner over the power cord, otherwise you could damage it. Keep the cord away from the heat sources.
- Do not unplug the appliance by holding the power cord. Disconnect the appliance from the wall outlet only by holding the plug.
- Do not handle the power cord plug or vacuum cleaner house by the wet hands.

# ENGLISH

- Do not allow any objects to block the inlets and outlets of the vacuum cleaner. If any of the outlets is blocked, do not switch on the appliance. Watch there is no dust, hairs, fluff, and other trash collected on the filters as it would block the normal airflow.
- Watch the hairs, the ends of the cloths hanging down, fingers or other parts of the body are not near by any vacuum cleaner inlets.
- Always switch the appliance off by ON/OFF button before unplugging it from the wall outlet.
- Take special care while cleaning the stair-cases.
- Do not use the appliance for collecting the inflammable liquids (gasoline, dis-solvent, etc.). Do not use the appliance at the places where such a liquids are stored.
- Do not use the appliance to pick up water or other liquids, burning or gleaming cigarettes, matches, smoldering ash, thin powders, like plaster, concrete, flour or ash dust, sharp and cutting things. Doing so would cause serious electric motor damages.  
Remember, warranty does not extend to such damages.
- Do not use the vacuum cleaner without dust collecting container or if the filters are not installed in the container.
- Hold the power cord by your hand while winding it. Do not allow the plug to strike on the floor.

*Keep these instructions in touch, use it (if required) for reference.*

## Precautions

If suction power is suddenly down while cleaning, switch the vacuum cleaner off immediately and check out if its telescopic tube or flexible hose is blocked. Switch off the vacuum cleaner, then unplug the cord

from the wall outlet, remove the blocking substance, and continue cleaning.

- Do not operate the vacuum cleaner too close to the heated surfaces, cigarette butts, and in the areas where the flammable or combustible liquids are kept.
- Insert the plug into the wall outlet by the dry hands only.
- Before cleaning remove the sharp objects from the floor in order to prevent the filters damages.
- To disconnect the power cord from the wall outlet hold the plug, do not pull it out by the power cable.

## Assembling vacuum cleaner

Unpack the vacuum cleaner completely and ensure there are no any damages. Any factory defects or transportation damages are the subjects of VITEK warranties.

Verify the vacuum cleaner voltage meets the mains voltage in your supply line before switching the appliance on.

Always switch off and unplug the vacuum cleaner to change the nozzles or for maintenance.

## Connecting and removing flexible hose (Pic. 1)

Insert the flexible hose tip (4) into the air inlet located on the front panel of the vacuum cleaner housing. Insert the hose up to the click indicating the connection is proper. To remove the flexible hose press fixing button (5), and detach it.

## Connection of telescopic tubes and nozzles

- Connect the telescopic extension tube (2) to the flexible hose handle (3) (Pic. 2). Press fixing button and pull out the lower part of the telescopic tube up to the length you need (Pic. 3).
- Choose the nozzle you need: turbo brush (1), floor/carpet brush (22), small brush (23), nozzle for cleaning the furniture

coverings (24) or crevice nozzle (25) and connect it to the telescopic extension tube (Pic. 4).

## USING BRUSHES AND NOZZLES

### Turbo brush for floor/carpets (1)

Use turbo brush (1) to clean the floor, carpets and covers with long and short nap, it is ideal for cleaning the wool out from the carpets. Cylinder brush with coarse nap is rotated by the air flow, its nap brushes the wool and removes small dirties out of the carpet nap very effectively.

*Notice: in order to avoid a carpet damage caused by the brush rotation, do not use the turbo brush for cleaning the carpets with very long nap, more than 15 cm length. Do not touch the electrical wires by the brush. After the cleaning is completed switch the appliance off immediately.*

### Floor/carpet brush (22) (Pic.5-6)

Turn the switcher on the brush to the required position (depending on the type of the surface you need to clean).

### Small brush (23)

This nozzle is intended for collecting the dust from the surface of the furniture. The nozzle nap prevents the polish face of your furniture from damages.

### Nozzle for cleaning the furniture coverings (24)

The nozzle is intended for cleaning the coverings of your furniture.

### Crevice nozzle (25)

This nozzle is intended for cleaning of the radiators, crevices, corners and spaces between sofa pillows.

## Operating instructions

Before using the appliance, unwind a sufficient length of the power cord and insert

the plug into the wall outlet. Yellow mark on the power cord indicates the maximum length of the cord.

Do not expend the cord beyond the red mark.

### Attention!

*Always switch the appliance on only if the dust collecting container (6) is installed, and the filters (18, 19) are installed inside the container.*

1. Push ON/OFF button (9) to switch the appliance on.
2. While operating you can adjust the suction power by turning the regulator (10).
3. After the cleaning is completed press ON/OFF button (9) to switch off the vacuum cleaner and then unplug its power cord from the wall outlet.
4. To rewind the power cord press rewind button (13) and hold the winding cord by the hand to escape whipping and damages.

## Maintenance

### Detaching dust collecting container (6) and removing the dust and trash from it (Pic. 7, 8)

- Switch off the vacuum cleaner and unplug the power cord from the wall outlet.
- Press the button (8), and take out the dust collecting container (6) holding the handle (7).
- Open the lower cap (21) of the dust collecting container by pressing the locking button (20).
- Remove the dust and trash out of the container.

### Notice

- *It is recommended to clean the container every time after using the appliance.*
- *If the dust collecting container is full, the indicator (11) is flashed to remind that you should clean the dust collecting container and filters.*

# ENGLISH

## Cleaning the filters (Pic. 9)

Watch if the filters (18, 19) are clean, as the effectiveness of the vacuum cleaner operation depends upon it. Clean the filters no less than four times a year or often (in case of strong blocking). Change filters if required.

- Switch off the cleaner and unplug it from the wall outlet, detach the container (6) and remove the dust and trash out of it. Take the filters (18, 19) out of the container.
- Clean dust and trash from the preliminary filter (18) and from the main HEPA filter (19).
- Wash the preliminary filter (18) and main HEPA filter (19) under the warm flowing water. (Pic. 10)
- Do not use the dishwasher machine for cleaning the filters.
- Dry the filters (18, 19). Do not use the hair drier for drying the filters. (Pic. 11)
- Wash the dust collecting container (6) and dry it. (Pic. 12)

## Assembling dust collecting container

- Install the preliminary filter (18).
- Insert the main HEPA-filter (19) into the dust collecting container (6).
- Install the dust collecting container (6) at its former place.

## Removing the output filter (15) (Pic. 13)

- Remove the output filter grill (16) by pressing on the latch downwards.
- Take out the output filter (15), wash it under the flowing warm water, dry the filter and install it back at its former place.
- Install the output filter grill (16) at its former place.

## Cleaning the turbo brush

Detach the turbo brush from the telescopic tube, and remove the hairs and threads wind round the cylinder brush.

## Vacuum cleaner housing

- Wipe the vacuum cleaner housing with damp cloth.
- Do not allow any liquids dropping inside the vacuum cleaner.
- Do not use any dissolvent or abrasive detergents for cleaning the vacuum cleaner housing.

## Technical specifications

Supply Voltage: AC 220 V ~ 50 Hz

Consumption power: 2000 W

Suction power: 350 W

Vacuum cleaner capacity: 2,5 Liters

*Specifications subject to change without prior notice.*

## MINIMUM SERVICE LIFE - 5 YEARS

## GUARANTEE

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.



*This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 89/336/EEC and to the Low Voltage Regulation (73/23 EEC)*



## STAUBSAUGER

### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde!

Wir danken Ihnen für den Kauf der Technik von der Firma VITEK. Technologie, Design, Funktionalität und Übereinstimmung mit den Qualitätsstandards versichern Ihnen die Zuverlässigkeit und bequeme Nutzung des Staubsaugers. Der Staubsauger ist mit einem HEPA-Filter ausgestattet (Der Filter filtert Staubpartikel von 0,3 Mikrometer und größer), der sich im Container des Staubsammelbehälters. Die HEPA-Filter filtern solche Partikel besonders gut aus wie Sporen, Asche, Pflanzenstaub, Bakterien und mikroskopisch kleine Staubpartikel. Das erlaubt den Reiz der Atmungsorgane bei Kindern sowie bei den Personen, die an Allergie, Asthma leiden, oder die besonders empfindlich gegen Allergene sind, zu vermeiden.

### BESCHREIBUNG

1. Turbobürste
2. Teleskopisches Verlängerungsrohr
3. Griff des flexiblen Schlauchs
4. Spitze des flexiblen Schlauchs
5. Sperrtaste der Spitze des flexiblen Schlauchs
6. Container des Staubsammelbehälters
7. Griff des Containers
8. Sperrtaste des Containers des Staubsammelbehälters
9. An-/Ausschalttaste
10. Stufenlose Leistungssteuerung
11. Füllindikator des Containers des Staubsammelbehälters
12. Tragegriff
13. Taste zur Aufwicklung des Netzkabels
14. Parkstelle der Bürste
15. Ausgangsfilter
16. Gitter des Ausgangsfilters
17. Netzkabel
18. Mikroporöser Vorfilter
19. HEPA- Hauptfilter
20. Öffnungstaste des unteren Deckels
21. Unterer Deckel des Containers
22. Bürste für den Fußboden/Bodenbelag
23. Kleine Bürste
24. Aufsatz zur Reinigung der Möbelpolster
25. Fugendüse

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### WICHTIGE HINWEISE ZU DEN VORSICHTSMASSNAHMEN

**Lesen Sie aufmerksam die gesamte Bedienungsanleitung, bevor Sie den Staubsauger in Betrieb nehmen.**

### WARNUNG

Um das Brand-, Stromschlag- oder Verwundungsrisiko zu mindern::

- Lassen Sie den Staubsauger nicht ohne Aufsicht, wenn er an die Netzsteckdose angeschlossen ist. Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie den Staubsauger nicht benutzen oder vor der Wartung- oder Pflegemaßnahmen.
- Um das Stromschlagrisiko zu vermeiden, benutzen Sie den Staubsauger nie außerhalb der Räumlichkeiten oder auf nassen Oberflächen.
- Lassen Sie Kinder nicht den Staubsauger als Spielzeug benutzen. Seien Sie besonders aufmerksam in dem Fall, wenn sich neben dem laufenden Gerät Kinder oder behinderte Personen befinden.
- Überprüfen Sie regelmäßig das Netzkabel. Wenn Sie Schäden am Gerät oder am Netzkabel festgestellt haben, benutzen Sie das Gerät nicht.
- Um das Netzkabel zu ersetzen oder das Gerät reparieren zu lassen, wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.
- Benutzen Sie dieses Gerät nur für den Hausgebrauch und entsprechend den Hinweisen dieser Bedienungsanleitung.
- Benutzen Sie das Netzkabel nicht als Tragegriff, schließen Sie die Tür nicht, wenn sich das Netzkabel in der Türöffnung befindet, und vermeiden Sie den Kontakt des Netzkabels mit scharfen Kanten und Ecken. Während des Betriebs ist es nicht gestattet, mit dem Staubsauger über das Netzkabel zu fahren, da Sie es beschädigen können. Halten Sie das Netzkabel fern von den Wärmequellen.
- Es wird nicht gestattet, das Gerät durch das Ausreißen des Netzsteckers aus der Steckdose am Kabel auszuschalten. Wenn Sie das

# DEUTSCH

Gerät vom Netz trennen, halten Sie es am Netzstecker.

- Berühren Sie den Netzstecker oder den Staubsauger nicht, wenn Ihre Hände nass sind.
- Es wird nicht gestattet, die Eintritts- oder Austrittsöffnungen mit irgendwelchen fremden Gegenständen zu verschließen. Es wird nicht gestattet, das Gerät anzuschalten, wenn eine seiner Öffnungen blockiert wurde.
- Achten Sie darauf, dass sich Haare, frei hängende Kleidungselemente, Finger oder andere Körperteile nicht in der Nähe der einsaugenden Öffnungen des Staubsaugers befinden.
- Schalten Sie den Staubsauger immer zuerst mit der An-/Ausschalttaste und erst danach trennen Sie ihn vom Netz ab.
- Seien Sie besonders aufmerksam beim Reinigen des Treppenhauses.
- Es wird nicht gestattet, den Staubsauger für das Auffangen der leichtentflammaren Flüssigkeiten wie Benzinn, Lösungsmittel zu benutzen. Es wird auch nicht gestattet, den Staubsauger an den Stellen zu benutzen, wo solche Mittel aufbewahrt werden.
- Es wird nicht gestattet, mit Hilfe des Staubsaugers Wasser oder andere Flüssigkeiten, brennende oder qualmende Zigaretten, Streichhölzer, glühende Asche sowie feinkörnigen Staub wie zum Beispiel vom Putz, Beton, Mehl oder Asche aufzufangen. Das kann zu erheblichen Schäden des elektrischen Antriebs führen. Beachten Sie auch, dass solche Fälle nicht unter die Garantie des Herstellers nicht fallen.
- Benutzen Sie den Staubsauger nicht, wenn in ihm kein Staubsammelcontainer und die Filter nicht installiert sind.
- Wenn Sie das Netzkabel aufwickeln, halten Sie es mit der Hand, lassen Sie es nicht zu, dass sich der Netzstecker am Boden schlägt.

**BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG AN EINER SICHEREN STELLE AUF**

## VORSICHTSMASSNAHMEN

Wenn Sie feststellen, dass sich während des

Betriebs die Saugleistung des Staubsaugers erheblich gemindert hat, schalten Sie den Staubsauger sofort aus und überprüfen Sie das teleskopische Rohr oder den flexiblen Schlauch auf Verstopfungen. Schalten Sie den Staubsauger aus, danach trennen Sie ihn vom Netz ab, beseitigen Sie die Verstopfung und erst danach fahren Sie mit der Reinigung fort.

- Unternehmen Sie keine Reinigung mit Hilfe des Staubsaugers in direkter Nähe von stark erhitzten Oberflächen, neben den Staubbehältern sowie an den Stellen, wo leicht entflammare Flüssigkeiten aufbewahrt werden.
- Setzen Sie den Netzstecker in die Steckdose nur mit trockenen Händen ein.
- Vor dem Beginn der Reinigung sammeln Sie vom Fußboden scharfe Gegenstände, um die Beschädigung der Filter nicht zuzulassen.
- Wenn Sie den Netzstecker aus der Steckdose herausnehmen, halten Sie den Stecker und nicht das Netzkabel in der Hand.

## MONTAGE DES STAUBSAUGERS

Packen Sie den Staubsauger vollständig aus und überprüfen Sie ihn sorgfältig auf Schäden. Jeder Werkschaden oder Fehler, die durch den Transport entstanden sind, fällt unter Garantiegewährleistung der Firma VITEK.

Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, dass die Spannung des elektrischen Netzes mit der Betriebsspannung des Staubsaugers übereinstimmt.

Schalten Sie den Staubsauger immer ab, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, während Sie Aufsatzbürsten auswechseln, sowie bei der Pflege oder Wartung des Geräts.

## Anschluss und Abnahme des flexiblen Schlauchs (Abb. 1)

Setzen Sie die Spitze des flexiblen Schlauchs (4) in die Lufteintrittsöffnung ein, die sich im vorderen Teil des Gehäuses des Staubsaugers befindet. Setzen Sie den Schlauch bis zum Einrasten ein, was die Anschlussrichtigkeit bestätigt. Um den flexiblen Schlauch abzunehmen, drücken Sie die Sperrtaste (5) und trennen Sie den Schlauch ab.

## **Anschluss des teleskopischen Rohrs und der Aufsätze**

- Schließen Sie das teleskopische Verlängerungsrohr (2) an den Griff des flexiblen Schlauchs (3) an (Abb. 2). Schieben Sie den unteren Teil des teleskopischen Rohrs für die gewünschte Länge aus, drücken Sie zuvor die Sperrtaste (Abb. 3).
- Wählen Sie den notwendigen Aufsatz: Turbobürste (1), die Bürste für den Fußboden/Teppiche (22), kleine Bürste (23), Aufsatz für die Reinigung der Möbelpolster (24) oder Fugendüse (25) und schließen Sie ihn an das teleskopische Verlängerungsrohr (Abb. 4).

## **ANWENDUNG DER BÜRSTEN-AUFSÄTZE** **Turbobürste für den Fußboden/Teppichbelag (1)**

Die Turbobürste (1) kann man für die Reinigung der Fußböden, der Teppiche und Teppichbeläge mit langen und kurzen Fasern, die passt ideal für die Entfernung der Tierhaare von den Teppichen. Zylinderbürste mit harten Borsten rotiert unter der Wirkung des Luftstroms, ihre Borsten kämmen effektiv die Tierhaare und fegen kleine Partikel aus den Fasern der Teppichböden aus.

*Anmerkung: Es wird nicht gestattet, die Turbobürste zur Reinigung der Teppiche mit den Fransen länger als 15 mm zu verwenden, um die Beschädigungen am Teppich bei den Rotationen der Bürste zu vermeiden. Führen Sie die Turbobürste nicht über elektrische Kabel, schalten Sie den Staubsauger sofort aus, wenn Sie mit der Reinigung fertig sind.*

## **Bürste zur Reinigung des Fußbodens/des Teppichbodens (22) (Abb. 5-6)**

Stellen Sie den Schalter an der Bürste in die notwendige Position (abhängig von dem Typ der Oberfläche, wo die Reinigung durchgeführt wird).

## **Kleine Bürste (23)**

Diese Bürste ist zum Sammeln des Staubs von den Möbeloberflächen vorgesehen. Die Fransen beugen die Beschädigung der polierten Möbeloberflächen vor.

## **Aufsatz zur Reinigung der Möbelpolster (24)**

Der Aufsatz ist zur Reinigung der Stoffoberflächen der Polstermöbel vorgesehen.

## **Fugendüse (25)**

Dieser Aufsatz ist für die Reinigung der Heizkörper, Spalten, Ecken und den Räumen zwischen den Sofakissen vorgesehen.

## **HINWEISE ZUR BEDIENUNG**

Vor der Inbetriebnahme ziehen Sie das Netzkabel auf die erforderliche Länge aus, setzen Sie den Netzstecker in die Steckdose ein. Das gelbe Zeichen am Netzkabel warnt über die maximale Länge des Kabels.

Es ist nicht gestattet, das Kabel länger ausziehen, als das rote Zeichen anzeigt.

## **Achtung!**

*Schalten Sie den Staubsauger nur mit dem installierten Staubsammelcontainer (6) und mit eingesetzten Filtern (18, 19) ein.*

1. Um den Staubsauger anzuschalten, drücken Sie die An-/Ausschalttaste (9).
2. Während der Arbeit können Sie die Saugleistung mit dem mechanischen Regler steuern (10).
3. Wenn Sie mit der Raumreinigung fertig sind, drücken Sie die An-/Ausschalttaste (9) und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose heraus.
4. Um das Netzkabel aufzuwickeln, drücken Sie die Kabelaufwicklungstaste (13) und halten Sie mit der Hand das aufwickelnde Kabel, um seinen Überschlag und Beschädigung zu vermeiden.

## **WARTUNG**

### **Abnahme des Staubsammelcontainers (6) und Entfernung des Staubs und Mülls daraus (Abb. 8)**

- Schalten Sie den Staubsauger aus und trennen Sie ihn vom Netz.
- Drücken Sie die Taste (8) und nehmen Sie den Container (6) ab, halten Sie dabei am Griff (7).
- Öffnen Sie den Schutzdeckel (21), drücken Sie die Öffnungstaste des unteren Deckels (20).

# DEUTSCH

- Entfernen Sie aus dem Staubsammelcontainer den eingesammelten Staub und Müll.

## Anmerkung

- *Es wird empfohlen, den Staubsammelcontainer nach jedem Einsatz des Staubsaugers zu reinigen.*
- *Der Füllindikator des Containers (11) leuchtet auf, und warnt vor, dass der Container und die Filter gereinigt werden sollen.*

## Filterreinigung (Abb. 9)

Achten Sie auf die Reinheit der Filter (18, 19), da die Betriebseffektivität des Staubsaugers davon abhängt, führen Sie die Reinigung der Filter nicht weniger als vier Mal im Jahr durch, und wenn die Verschmutzung zu stark ist, soll es öfter passieren.

- Schalten Sie den Staubsauger aus und trennen Sie ihn vom Netz, nehmen Sie den Container (6), ab, entfernen Sie daraus den Staub und Müll, Nehmen Sie die Filter (18, 19) heraus.
- Reinigen Sie den mikroporösen Vorfilter (18) und den Hauptfilter HEPA (19) vom Staub und Müll.
- Den Filter (18) und HEPA-Filter (19) kann man unter einem lauwarmen Wasserstrahl ausspülen (Abb. 10).
- Benutzen Sie für die Reinigung der Filter keinen Geschirrspüler.
- Trocknen Sie die Filter (18, 19) sorgfältig aus. Es wird nicht gestattet, den Fön fürs Trocknen der Filter zu benutzen (Abb. 11).
- Spülen Sie den Staubsammelcontainer (6) und trocknen Sie ihn aus (Abb. 12).

## Montage des Staubsammelcontainers

- Stellen Sie den mikroporösen Vorfilter (18) ein.
- Setzen Sie den Hauptfilter HEPA (19) in den Staubsammelcontainer (6) ein.
- Setzen Sie den Staubsammelcontainer (6) an seine Stelle zurück ein.

## Abnahme des Ausgangsfilters (15) (Abb. 13)

- Nehmen Sie das Gitter des Ausgangsfilters (16), indem Sie den Schnappverschluss nach unten rücken.
- Nehmen Sie den Ausgangsfilter (15) heraus, beim Bedarf kann man ihn, unter einem lau-

warmen Wasserstrahl ausspülen, vor der Installation muss man den Filter austrocknen, stellen Sie ihn an seine Stelle zurück.

- Setzen Sie das Gitter des Ausgangsfilters (16) an seinen Platz zurück.

## Reinigung der Turbobürste

Nehmen Sie die Turbobürste vom teleskopischen Rohr ab, entfernen Sie von der zylindrischen Bürste die daran aufgewickelte Fäden und Haare.

## Staubsaugergehäuse

- Wischen Sie das Gehäuse des Staubsaugers mit einem feuchten Stofftuch.
- Lassen Sie es nicht zu, dass Flüssigkeiten ins Innere des Staubsauger geraten.
- Es wird nicht gestattet, Lösungsmittel oder Schließmittel zur Reinigung der Gehäuseoberfläche des Staubsaugers zu benutzen.

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Spannung der Stromversorgung: 220 V ~ 50 Hz

Gespeiste Leistung: 2000 W

Saugleistung: 350 W

Fassungsvermögen des Staubsammelbehälters: 2,5 l

*Der Hersteller behält sich das Recht vor die Charakteristiken des Gerätes ohne Vorbescheid zu ändern.*

***Die Lebensdauer des Gerätes beträgt nicht weniger, als 5 Jahre***

## Gewährleistung

Ausführliche Bedingungen der Gewährleistung kann man beim Dealer, der diese Geräte verkauft hat, bekommen. Bei beliebiger Anspruchserhebung soll man während der Laufzeit der vorliegenden Gewährleistung den Check oder die Quittung über den Ankauf vorzulegen.

*Das vorliegende Produkt entspricht den Forderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit, die in 89/336/EWG -Richtlinie des Rates und den Vorschriften 73/23/EWG über die Niederspannungsgeräte vorgesehen sind.*



## ПЫЛЕСОС

### Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за покупку техники компании VITEK. Технология, дизайн, функциональность и соответствие стандартам качества гарантируют вам надежность и удобство в пользовании пылесосом. Пылесос снабжен фильтром HEPA (фильтр задерживает частицы пыли от 0,3 мкм и больше), который установлен в контейнере пылесборника. Фильтры HEPA эффективно задерживают такие частицы, как споры, пепел, пыльца, бактерии и микроскопические частички пыли. Это позволяет избежать раздражений органов дыхания у детей, а также у людей, страдающих аллергией, астмой, или особо чувствительных к аллергенам.

### ОПИСАНИЕ

1. Турбощетка
2. Телескопическая удлинительная трубка
3. Ручка гибкого шланга
4. Наконечник гибкого шланга
5. Кнопка фиксации наконечника гибкого шланга
6. Контейнер-пылесборник
7. Ручка контейнера
8. Кнопка фиксатора контейнера
9. Кнопка включения/выключения
10. Ручка регулятора мощности
11. Индикатор заполнения контейнера-пылесборника
12. Ручка для переноски пылесоса
13. Кнопка сматывания сетевого кабеля
14. Место «парковки» щетки
15. Выходной фильтр
16. Решетка выходного фильтра
17. Сетевой шнур
18. Предварительный фильтр
19. Основной HEPA-фильтр
20. Кнопка фиксатора нижней крышки пылесборника
21. Нижняя крышка контейнера
22. Щетка для пола/ковровых покрытий
23. Малая щетка
24. Насадка для чистки мебельной обивки
25. Щелевая насадка

## РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

### ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

**Внимательно прочитайте все инструкции перед использованием бытового пылесоса. Сохраните инструкцию, используйте ее в дальнейшем в качестве справочного материала.**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для снижения риска возникновения пожара, поражения электрическим током или получения травм:

- Не оставляйте пылесос без присмотра, когда он включен в сетевую розетку. Всегда вынимайте сетевую вилку из розетки, когда не пользуетесь пылесосом или перед его обслуживанием.
- Для снижения риска удара электрическим током не используйте пылесос вне помещений или на мокрых поверхностях.
- Не разрешайте детям использовать пылесос в качестве игрушки. Будьте особенно внимательны, если рядом с работающим прибором находятся дети либо лица с ограниченными возможностями.
- Регулярно проверяйте сетевую кабель. При обнаружении дефектов в устройстве или сетевом кабеле не используйте прибор.
- Для замены сетевого кабеля или ремонта прибора обращайтесь в авторизованный сервисный центр.
- Используйте данное устройство только в бытовых целях и в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
- Не используйте сетевой кабель как ручку для переноски, не закрывайте дверь, если сетевой кабель проходит через дверной проем, а также избегайте контакта сетевого кабеля с острыми краями или углами. Во время пользования запрещается переезжать пылесосом через сетевой кабель – вы можете его повредить. Держите сетевой кабель вдали от источников тепла.

- Запрещается отключать устройство от сети выдергиванием сетевой вилки из розетки за кабель. При отключении устройства от сети следует держаться за сетевую вилку.
- Не беритесь за сетевую вилку или за пылесос мокрыми руками.
- Запрещается закрывать входные и выходные отверстия устройства какими-либо предметами. Запрещается включать устройство, если какое-либо из его отверстий заблокировано. Периодически проверяйте фильтры, на них не должны скапливаться пыль, пух, волосы и прочий мусор, которые препятствуют нормальному всасыванию воздуха.
- Следите за тем, чтобы волосы, свободно висящие элементы одежды, пальцы или другие части тела не находились рядом с всасывающими отверстиями пылесоса.
- Всегда сначала отключайте пылесос кнопкой включения/выключения и только потом отключайте его от сети.
- Будьте особенно внимательны при уборке на лестничных площадках.
- Запрещается использовать пылесос для сбора легковоспламеняющихся жидкостей, таких как бензин, растворители, а также запрещается использовать пылесос в местах хранения таких жидкостей.
- Запрещается собирать с помощью пылесоса воду или другие жидкости, горящие или дымящиеся сигареты, спички, тлеющий пепел, а также тонкодисперсную пыль (например, от штукатурки, бетона), муку или золу. Это может привести к серьезным повреждениям электродвигателя, а также учтите, что такие случаи не подпадают под действие гарантийных обязательств.
- Не пользуйтесь пылесосом, если не установлен контейнер для сбора пыли и фильтры в контейнере.
- Во время сматывания сетевого кабеля придерживайте его рукой. Следите за тем, чтобы сетевая вилка не ударялась о поверхность пола.

*ХРАНИТЕ ИНСТРУКЦИЮ В ДОСТУПНОМ МЕСТЕ.*

## **МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

- Если во время уборки резко снизилась всасывающая мощность пылесоса, немедленно выключите пылесос и проверьте телескопическую трубку или гибкий шланг на предмет засорения. Выключите пылесос, затем отключите его от сети – устраните засор, и только потом продолжайте уборку.
- Не производите уборку пылесосом в непосредственной близости от сильно нагретых поверхностей, рядом с пепельницами, а также в местах хранения легковоспламеняющихся жидкостей.
- Вставляйте сетевую вилку в розетку только сухими руками.
- Перед началом уборки уберите с пола острые предметы, чтобы не допустить повреждения фильтров.
- При извлечении сетевой вилки из розетки всегда держитесь за вилку, не тяните за сетевую кабель.

## **СБОРКА ПЫЛЕСОСА**

Полностью распакуйте пылесос и проверьте его на наличие повреждений. Любой заводской дефект или повреждение, возникшее в результате транспортировки, подпадают под действие гарантии фирмы VITEK. Перед включением убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует рабочему напряжению пылесоса. Всегда отключайте пылесос и вынимайте сетевую вилку из розетки во время замены щеток-насадок, а также во время профилактики.

### **Подсоединение и снятие гибкого шланга (рис. 1)**

Вставьте наконечник гибкого шланга (4) в воздухозаборное отверстие, расположенное на передней части корпуса пылесоса. Вставляйте шланг до щелчка, подтверждающего правильность подсоединения. Для снятия гибкого шланга нажмите на кнопку фиксации (5) и отсоедините шланг.

## Подсоединение телескопической трубки и насадок

- Подсоедините телескопическую удлинительную трубку (2) к рукоятке гибкого шланга (3) (рис. 2). Выдвиньте нижнюю часть телескопической трубки на необходимую длину, предварительно нажав на кнопку фиксатора (рис. 3).
- Выберите необходимую насадку: турбо-щетку (1), щетку для пола/ковровых покрытий (22), малую щетку (23), насадку для чистки мебельной обивки (24) или щелевую насадку (25), и подсоедините ее к телескопической удлинительной трубке (рис. 4).

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК-НАСАДОК

### Турбощетка для пола/ковров (1)

Турбощетку (1) можно использовать для уборки полов, чистки ковров и ковровых покрытий с длинным и коротким ворсом, она идеально подходит для уборки шерсти животных с ковровых покрытий. Цилиндрическая щетка с жесткой щетиной вращается под действием потока воздуха, ее щетина эффективно «вычесывает» шерсть животных и «выметает» соринки из ворса ковровых покрытий.

*Примечание: запрещается использовать турбощетку для чистки ковров с длинной бахромой и ворсом длиннее 15 мм, чтобы избежать повреждений ковра при вращении щетки. Не проводите турбощеткой по электрическим проводам, обязательно выключайте пылесос сразу по окончании уборки.*

### Щетка для пола/ковровых покрытий (22) (рис. 5-6)

Установите переключатель на щетке в необходимое положение (в зависимости от типа поверхности, на которой производится уборка).

### Малая щетка (23)

Щетка предназначена для сбора пыли с поверхности мебели, наличие на щетке

ворса препятствует повреждению полированной поверхности мебели.

### Насадка для чистки мебельной обивки (24)

Насадка предназначена для чистки тканевых поверхностей мягкой мебели.

### Щелевая насадка (25)

Эта насадка предназначена для чистки радиаторов, щелей, углов и пространства между подушками диванов.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Перед началом работы вытяните сетевую кабель на необходимую длину и вставьте сетевую вилку в розетку. Вытягивайте сетевую кабель до желтой отметки – это оптимальная и максимальная длина. Запрещается вытягивать сетевую кабель дальше красной отметки.

### Внимание!

*Всегда включайте пылесос только с установленным контейнером-пылесборником (6) и установленными в нем фильтрами (18, 19).*

1. Для включения пылесоса нажмите кнопку включения/выключения (9).
2. Во время работы вы можете регулировать мощность всасывания регулятором (10).
3. По окончании уборки в помещении нажмите кнопку включения/выключения (9) и выньте сетевую вилку из розетки.
4. Для сматывания сетевого кабеля нажмите на кнопку сматывания (13) и придерживайте рукой сматывающийся шнур во избежание его захлестывания и повреждения.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

### Снятие контейнера-пылесборника (6) и удаление из него пыли и мусора (рис. 7, 8)

- Выключите пылесос и отключите его от сети.
- Нажмите на кнопку (8) и выньте контей-

# РУССКИЙ

- нер-пылесборник (6), взявшись за ручку (7).
- Откройте нижнюю крышку контейнера-пылесборника (21), нажав на кнопку фиксатора (20).
- Удалите из контейнера-пылесборника скопившуюся пыль и мусор.

## Примечание

- *Рекомендуется очищать контейнер-пылесборник после каждого использования пылесоса.*
- *Индикатор заполнения контейнера-пылесборника (11) загорится, напоминая, что пора произвести чистку контейнера и фильтров.*

## **Чистка фильтров (рис. 9)**

Следите за чистотой фильтров (18, 19), поскольку от этого зависит эффективность работы пылесоса; проводите чистку фильтров не менее четырех раз в год, а при сильном засорении - чаще. Замена фильтров осуществляется по мере необходимости.

- Выключите пылесос и отключите его от сети, выньте контейнер (6), удалите из него пыль и мусор, извлеките из него фильтры (18, 19).
- Очистите от пыли и мусора предварительный фильтр (18) и основной HEPA-фильтр (19).
- Промойте предварительный фильтр (18) и HEPA-фильтр (19) под струей слегка теплой воды (рис 10).
- Не используйте для промывки фильтров посудомоечную машину.
- Просушите фильтры (18, 19). Запрещается использовать для сушки фильтров фен (рис. 11).
- Промойте контейнер-пылесборник (6) и высушите его (рис. 12).

## **Сборка контейнера-пылесборника**

- Установите предварительный фильтр (18).
- Вставьте основной HEPA-фильтр (19) в контейнер-пылесборник (6).
- Установите контейнер-пылесборник (6) на место.

## **Снятие выходного фильтра (15) (рис. 13)**

- Снимите решетку выходного фильтра (16), нажав на защелку по направлению вниз.
- Извлеките выходной фильтр (15), промойте его под струей воды, просушите и установите на место.
- Установите на место решетку выходного фильтра (16).

## **Чистка турбощетки**

Снимите турбощетку с телескопической трубки, удалите с цилиндрической щетки намотавшиеся на нее нити и волосы.

## **Корпус пылесоса**

- Протирайте корпус пылесоса мягкой влажной тканью.
- Не допускайте попадания жидкости внутрь корпуса пылесоса.
- Запрещается использовать для чистки поверхности пылесоса растворители или абразивные чистящие средства.

## **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Напряжение питания: 220 В ~ 50 Гц  
Потребляемая мощность: 2000 Вт  
Мощность всасывания: 350 Вт  
Емкость пылесборника: 2,5 л

*Производитель оставляет за собой право изменять характеристики прибора без предварительного уведомления.*

**Срок службы прибора не менее 5-ти лет**



*Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.*

Производитель: АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмБХ, Австрия  
Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия



## ШАҢСОРҒЫШ

### Құрметті сатып алушы!

VITEK компаниясының техникасын сатып алғаныңызға алғысымызды білдіреміз.

Технология, дизайн, функционалдылық және сапа стандарттарына сәйкестік шаңсорғышты пайдалану кезінде сенімділікке және қолайлылыққа кепілдік береді.

Шаңсорғыш шаңжинағыштың контейнерінде орнатылған HEPA сүзгісімен жабдықталған (сүзгі 0,3 мкм және одан үлкен өлшемдегі шаң бөлшектерін ұстап қалады). HEPA сүзгілер күл, тозаң, бактериялар сияқты бөлшектерді және микроскоппен көрінетін шаң бөлшектерін тиімді ұстап қалады. Бұл аллергиядан, демікпеден азап шегетін немесе аллергиямен ерекше сезімтал балаларда, ересектерде тыныс алу мүшелерінің тітіркенуіне жол бермейді.

### СИПАТТАМАСЫ

1. Турбошетка
2. Телескоптық ұзарту түтігі
3. Иілгіш шлангтің тұтқасы
4. Иілгіш шлангтің ұшы
5. Иілгіш шлангтің ұшын бекіту батырмасы
6. Шаңжинағыш контейнер
7. Шаңжинағыш контейнердің сабы
8. Шаңжинағыш контейнерді бекіту батырмасы
9. Қосу/өшіру батырмасы
10. Қуатты реттеу батырмасы
11. Шаңжинағыш контейнердің толғанын білдіретін индикатор
12. Шаңсорғышты тасымалдау сабы
13. Желілік кабельді орау батырмасы
14. Шетканы «орнату» орны
15. Шығу сүзгісі
16. Шығу сүзгісінің торы
17. Желілік сым
18. Бастапқы сүзгі
19. Негізгі HEPA-сүзгі
20. Шаңжинағыштың төменгі қақпағын бекіту батырмасы
21. Шаңжинағыштың төменгі қақпағы
22. Еденге/кілем жабындарына арналған щетка

23. Кішкене щетка
24. Жиһаз қаптамаларын тазалауға арналған щетка
25. Саңылау саптамасы

### ПАЙДАЛАНУШЫ НҰСҚАУЛЫҒЫ

### САҚТЫҚ ШАРАЛАРЫ ЖӨНІНДЕ МАҢЫЗДЫ НҰСҚАУЛАР

Тұрмыстық шаңсорғышты пайдалану алдында барлық нұсқаулармен жете танысып шығыңыз.

### ЕСКЕРТУ

Өрт туындау, электр тогына түсу немесе жарақат алу қатерін азайту үшін:

- Шаңсорғыш желілік розеткаға қосылып тұрғанда оны қараусыз қалдырмаңыз. Шаңсорғышты қолданбаған жағдайда немесе оған қызмет көрсететін кезде, оны әрқашан розеткадан ажыратыңыз.
- Электр тогына түсу қатерін азайту үшін шаңсорғышты жайдан тыс қолданбаңыз. Оның жұмыс кезінде ылғал немесе дымқыл бетте тұрмауын қадағалаңыз.
- Балаларға шаңсорғышпен ойыншық ретінде ойнауға рұқсат бермеңіз. Егер жұмыс істеп тұрған шаңсорғыштың қасында балалар немесе мүмкіндіктері шектеулі адамдар болса, ерекше сақ болыңыз.
- Желілік кабельді үнемі тексеріп тұрыңыз; құрылғыда немесе желілік кабельде ақаулық тапқан жағдайда шаңсорғышты қолдануға болмайды.
- Желілік кабельді ауыстыру үшін немесе құрылғыны жөндеу үшін арнайы рұқсаты бар сервис орталығына хабарласыңыз.
- Осы құрылғыны тек тұрмыстық мақсаттарда және қолдану жөніндегі нұсқаулыққа сәйкес қолданыңыз.
- Желілік кабельді тасымалдау сабы ретінде пайдаланбаңыз, егер желілік кабель есік арқылы өтіп жатса, есікті жаппаңыз; кабельдің өткір бұрыштарға немесе жақтарға тимеуін қадағалаңыз. Қолдану кезінде шаңсорғышпен желілік кабельді басып өтуге болмайды – сіз оны

зақымдауыңыз мүмкін. Желілік кабельді жылу көздерінен алыс ұстаңыз.

- Аспапты оның ашасын желілік кабельден ұстап тұрып розеткадан шығару арқылы өшіруге тыйым салынады. Құрылғыны желіден ажыратқан жағдайда желілік ашадан ұстау қажет.
- Желілік ашаны не шаңсорғышты су қолмен ұстамаңыз.
- Құрылғының кіру және шығу тесіктерін қандай да бір заттармен жабуға болмайды. Егер тесіктердің бірі жабық болса, құрылғыны қосуға болмайды. Кіру сүзгісінде шаң-тозаңның, жүннің, шаштардың және ауаны қалыпты сору үшін кедергі келтіруі мүмкін басқа да қоқыстардың жиналмауын қадағалаңыз.
- Шаштардың, бос ілініп тұрған заттардың, бармақтардың және дененің басқа мүшелерінің шаңсорғыштың сору тесігінің жанында болмауын қадағалаңыз.
- Шаңсорғышты алдымен қосу/өшіру батырмасы арқылы өшіріңіз, тек содан кейін ғана желіден ажыратыңыз.
- Баспалдақ алаңдарын тазалау кезінде ерекше сақ болыңыз.
- Шаңсорғышты тез жанатын сұйықтықтарды жинау үшін, сонымен қатар ондай сұйықтықтарды сақтау орындарында қолдануға тыйым салынады.
- Шаңсорғыштың көмегімен суды немесе басқа сұйықтықтарды, жанып жатқан және түтіндеп жатқан шылымдарды, күкірттерді немесе бықсып жатқан күлдерді, сонымен қатар ұсақ дисперсті шаңды, мысалы, сылақтың, бетонның күлдерін, ұнды жинауға тыйым салынады. Бұл электр моторды қаттызақымдауы мүмкін және мұндай жағдайлар кепілдік шарттарына кірмейтінін есте ұстаңыз.
- Шаң жинайтын контейнер немесе сүзгілер орнатылмаған шаңсорғышты пайдаланбаңыз.
- Сымды орау кезінде желілік кабельді қолмен ұстап тұрыңыз және желілік ашаның еденге соғылуына жол бермеңіз.

## НҰСҚАУЛЫҚТЫ ҚОЛ ЖЕТЕРЛІК ЖЕРДЕ САҚТАҢЫЗ

## САҚТЫҚ ШАРАЛАРЫ

Егер тазалау кезінде шаңсорғыштың сорып алу қуаты кенеттен төмендеп кетсе, шаңсорғышты бірден өшіріңізде телескоптық түтіктің немесе иілгіш шлангтің қоқысқа толып қалмауын тексеріңіз. Шаңсорғышты өшіріңіз және желіден ажыратыңыз, қоқысты алып тастаңыз, сосын тазалауды жалғастыра беріңіз.

- Қатты қызып тұрған беттердің дәл жанында, күлсауыт қасында, сонымен қатар тез тұтанатын сұйықтықтарды сақтау орнында шаңсорғышпен тазалауды жүргізуге болмайды.

- Желілік ашаны розеткаға тек құрғақ қолмен қосыңыз.

- Тазалау алдында сүзгілердіңзақымдануына жол бермеу үшін еденнен өткір заттарды алып тастаңыз.

- Желілік ашаны розеткадан ажыратқан кезде ашадан ұстаңыз, желілік кабельден тартпаңыз.

## ШАҢСОРҒЫШТЫ ЖИНАУ

Шаңсорғышты қаптамасынан шығарыңыз және ондазақымданулардың бар-жоғын тексеріңіз. Тасымалдау кезінде туындаған кез келген зауыттық ақаулық немесезақымдану VITEK фирмасының кепілдік қызметіне кіреді. Қосудың алдында электр желісінің көрнеуі шаңсорғыштың жұмыс көрнеуіне сәйкес келетінін тексеріңіз. Саптама щеткаларды айырбастау кезінде, сонымен қатар алдын алу кезінде үнемі шаңсорғышты өшіріп отырыңыз және желілік ашаны розеткадан ажыратыңыз.

## Иілгіш шлангті жалғау және шығару (1-сурет)

Иілгіш шлангтің ұшын (4) шаңсорғыш корпусының алдыңғы бөлігінде орналасқан ауа өтетін тесікке салыңыз. Шланг дұрыс салынғанда, дыбыс шығады.

Иілгіш шлангті алу үшін бекіту батырмасын (5) басыңыз және шлангті ажыратыңыз.

## Телескоптық түтіктерді және саптамаларды жалғау

- Телескоптық ұзарту түтігін (2) иілгіш

шлангтің сабына (3) қосыңыз (2-сурет). Бекіту батырмасын басып, телескоптық түтіктің төменгі жағын қажетті ұзындыққа шығарыңыз (3-сурет).

- Қажетті саптаманы таңдап алыңыз: турбощетка (1), еден/кілемге арналған щетка (22), кішкене щетка (23), жиһаз саптамасын тазалауға арналған щетка (24) немесе саңылау саптамасы (25) немесе және оны телескоптық ұзарту түтігіне жалғаңыз (4-сурет).

## САПТАМА ЩЕТКАЛАРДЫ ҚОЛДАНУ

### Еден/кілемдерге арналған турбощетка (1)

Турбощетканы (1) едендерді жинау үшін, кілемдерді және түгі ұзын және қысқа кілем жабындарын тазалау үшін пайдалануға болады, ол кілем жабындарынан жануар жүндерін тазалау үшін өте тамаша құрал. Қатты қылдары бар цилиндрлі щетка ауа ағынының әсерінен айналады, оның «қылы» кілем жабындарының түктерінен жануарлардың жүнін тиімді «кетіреді» және қылшықтарды «сорып алады».

*Ескерту: Турбощетканы ұзын шашақтары және 15 мм ұзын түктері бар кілемдерді тазалау үшін пайдалануға болмайды, бұл щетка айналған кезде кілемді зақымдауы мүмкін. Турбощетканы электр сымдар арқылы жүргізбеңіз, жинап болғаннан кейін шаңсорғышты бірден өшіріңіз.*

### Еденді/кілем жабындарын тазалауға арналған щетка (22) (5-6 сурет)

Тазалау жүргізіп жатқан беттің түріне байланысты щеткадағы ауыстырыпқосқышты қажетті жағдайға қойыңыз.

### Кішкене щетка (23)

Щетка жиһаз бетінен шаңды тазалауға арналған, түктің болуы жиһаздың өңделген бетінің зақымдануына жол бермейді.

### Жиһаз қаптамасын тазалауға арналған щетка (24)

Саптама матадан жасалған жұмсақ жиһаздың беттерін тазалауға арналған.

### Саңылау саптамасы (25)

Осы саптама радиаторларды, саңылауларды, бұрыштарды және диван жастықтары арасындағы жерлерді тазалауға арналған.

## ҚОЛДАНУ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛЫҚ

Жұмыс басында желілік кабельді қажетті ұзындыққа шығарыңыз да желілік ашаны розеткаға қосыңыз. Желілік кабельдегі сары белгі кабельдің максималды ұзындығын көрсетеді. Желілік кабельді қызыл белгіден артық тартуға болмайды.

### Назар аударыңыз!

*Шаңсорғышты орнатылған шаңжинағыш контейнермен (6) және онда орнатылған сүзгілермен (18,19) ғана қосыңыз.*

1. Шаңсорғышты қосу үшін қосу/өшіру батырмасын (9) басыңыз.
2. Қуатты реттегіштің (10) көмегімен қажетті сорып алу қуатын реттеңіз.
3. Бөлмені тазалауды аяқтағаннан кейін шаңсорғышты өшіру үшін қосу/өшіру батырмасын (9) басыңыз.
4. Желілік кабельді орау үшін орау батырмасын (13) басыңыз да оралып жатқан сымды қолмен сәл басып тұрыңыз, бұл сымның ұрылмауы және зақымданбауы үшін қажет.

## ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

### Шаңжинағыш контейнерді (6) шешу және ондағы шаңды және қоқысты кетіру (7, 8-сурет).

- Шаңсорғышты өшіріңіз және оны желіден ажыратыңыз.
- Батырманы (8) басыңыз және шаңжинағыш контейнердің сабынан (7) ұстап, шаңжинағыш контейнерді (6) жоғары қаратып шешіңіз.
- Бекіткішке (20) басып тұрып, шаңжинағыш контейнердің төменгі қақпағын (21) ашыңыз.
- Шаңжинағыш контейнерде жиналып қалған шаң мен қоқысты кетіріңіз.

## Ескерту:

- *Шаңжинағыш контейнерді шаңсорғышты әр пайдаланған сайын тазалап тұру ұсынылады.*
- *Шаңжинағыш контейнер толған кезде индикатор (11) жанады, ол контейнерді және сүзгілерді тазалау қажеттігі туралы ескертеді.*

## Сүзгілерді тазалау (9-сурет)

- Сүзгілердің (18, 19) тазалығына көңіл бөліңіз, себебі шаңсорғыш жұмысының тиімділігі сүзгілерге байланысты, сүзгілерді жылына кем дегенде төрт рет тазалап отырыңыз, ал қатты ластанғанда, одан жиі. Сүзгілерді айырбастау қажет болған жағдайда жүргізіледі.
- Шаңсорғышты өшіріңіз және оны желіден ажыратыңыз, контейнерді (6) шығарыңыз, ондағы шаң мен қоқысты кетіріңіз және сүзгілерді (18, 19) шығарыңыз.
  - Бастапқы сүзгіні (18) және негізгі HEPA-сүзгіні (19) шаң мен қоқыстан тазартыңыз.
  - Бастапқы сүзгіні (18) және негізгі HEPA-сүзгіні (19) жылы судың астында жуып алыңыз (10-сурет).
  - Сүзгілерді жуу үшін ыдыс жуу машинасын қолданбаңыз.
  - Сүзгілерді (18, 19) кептіріңіз. Сүзгілерді кептіру үшін фен қолдануға тыйым салынады (11-сурет).
  - Шаңжинағыш контейнерді (6) жуыңыз және кептіріңіз (12-сурет).

## Шаңжинағыш контейнерді жинау

- Бастапқы сүзгіні (18) орнатыңыз.
- Негізгі HEPA-сүзгіні (19) және шаңжинағыш контейнерді (6) орнатыңыз.
- Шаңжинағыш контейнерді (6) орнына орнатыңыз.

## Шығу сүзгісін (15) шешу (13-сурет).

- Ілмекті басып, шығу сүзгісінің торын (16) шешіңіз.
- Шығу сүзгісін (15) шығарыңыз, оны ағынды судың астында жуыңыз, кептіріңіз және орнына салыңыз.

- Шығу сүзгісінің торын (16) орнына орнатыңыз.

## Турбощетканы тазалау

Турбощетканы телескоптық түтіктен шешіңіз, цилиндрлі щеткадан оған оралып қалған жіптерді және шаштарды алып тастаңыз.

## Шаңсорғыш корпусы

- Шаңсорғыш корпусын дымқыл шүберекпен сүртіңіз.
- Шаңсорғыш корпусының ішіне сұйықтықтың төгілуіне жол бермеңіз.
- Шаңсорғыш бетін тазалау үшін еріткіштерді және абразивті жуу құралдарын пайдалануға болмайды.

## ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАРЫ

Қорек кернеуі: 220 В ~ 50 Гц

Тұтынылатын қуат: 2000 Вт

Сору қуаты: 350 Вт

Шаңсорғыштың сыйымдылығы: 2,5 л

*Өндіруші алдын ала хабарламастан аспаптың сипаттамаларын өзгертуге құқылы.*

**Аспаптың қызмет мерзімі 5 жылдан кем емес**

## Гарантиялық міндеттілігі

Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шағымдалған жағдайда төлеген чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.

*Бұл тауар EMC – жағдайларға сәйкес келеді негізгі*



*Міндеттемелер 89/336/EEC  
Дерективаның ережелеріне  
енгізілген Төменгі Ережелердің  
Реттелуі (73/23 EEC)*

## ПРАХОСМУКАЧКА

### Уважаеми клиенти!

Благодарим ви за покупката на техниката на компанията VITEK. Технологиията, дизайнът, функционалността и съответствието на стандартите за качество Ви гарантират сигурност и удобство при използването на прахосмукачката. Прахосмукачката е снабдена с филтър HEPA (филтърът задържа частици прах с големина 0,3 мкм и по-големи), който е поставен в контейнера на прахосъбирача. Филтрите HEPA ефективно задържат такива частици, като спори, пепел, цветен прашец, бактерии и микроскопични частици прах. Това позволява да се избегне раздразнение на дихателните пътища у децата, а също така у хора, страдащи от алергия, астма или особено чувствителни към алергени.

### ОПИСАНИЕ

1. Турбочетка
2. Удължена телескопична тръба
3. Дръжка на гъвкавия маркуч
4. Накрайник на гъвкавия маркуч
5. Бутон за фиксиране на крайника на гъвкавия маркуч
6. Контейнер-прахосъбирач
7. Дръжка на контейнера
8. Бутон на фиксатора на контейнера
9. Включване/изключване
10. Дръжка на регулатора на мощност
11. Индикатор на напълване на контейнера-прахосъбирач
12. Дръжка за пренасяне на прахосмукачката
13. Бутон за намотаване на кабела за мрежата
14. Място за «паркиране» на четката
15. Изходен филтър
16. Решетка на изходния филтър
17. Кабел за включване в мрежата
18. Предварителен филтър
19. Основен HEPA-филтър
20. Бутон на фиксатора на долния капак на прахосъбирача
21. Долна дръжка на контейнера
22. Четка за пода/килимени покрития
23. Малка четка

24. Наставка за почистване на тапицерията на мебелите

25. Наставка с тясна пролука

## РЪКОВОДСТВО ЗА ПОЛЗВАТЕЛЯ

### ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ ПО МЕРКИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**Внимателно прочетете всички инструкции преди използване на битовата прахосмукачка.**

### УКАЗАНИЯ ЗА СИГУРНОСТ

За минимизиране на риска от пожар, токов удар или получаване на травми:

- Не оставяйте прахосмукачката без надзор, когато тя е включена в контакта. Винаги изваждайте щепсела от контакта, когато не използвате прахосмукачката или преди обслужването му.
- За да намалите риска от токов удар, не използвайте прахосмукачката извън помещението или върху мокри повърхности.
- Не позволявайте на деца да използват прахосмукачката като играчка. Бъдете особено внимателни в случай, ако в близост до работещия прибор има деца или лица с ограничени възможности.
- Редовно проверявайте кабела за мрежата. При откриване на дефекти в уреда или в кабела за мрежата не използвайте устройството.
- За сменяне на кабела за мрежата или ремонт на прибора се обръщайте в упълномощения сервизен център.
- Използвайте даденото устройство само за битови цели и в съответствие с инструкцията за експлоатация.
- Не използвайте кабела за мрежата като дръжка за пренасяне, не затваряйте вратата, ако кабелът за мрежата минава през отвора за врата, а също така не допускайте допира на кабела за мрежата с остри краища или ъгли. По време на използване се забранява прекарването на прахосмукачката през кабела за мрежата – можете по такъв начин да го повредите. Дръжте кабела за мрежата далеч от източници на топлина.

- Забранява се изключването на устройството от мрежата чрез дърпане на щепсела от контакта за кабела. При изключване на устройството от мрежата трябва да държите щепсела за мрежата.
- Не вземайте щепсела за мрежата или прахосмукачката с мокри ръце.
- Забранява се да се затварят входните и изходните отвори на уреда с каквито и да е предмети. Забранява се включването на устройството, ако някой от отворите му е блокиран. Следете на филтрите да не се струпува прах, пух, косми и други отпадъци, пречателни нормалното всмукване на въздух.
- Следете коса, свободно висящи елементи на дрехите, пръсти или други части на тялото да не се намират до всмукващите отвори на прахосмукачката.
- Винаги първо изключвайте прахосмукачката чрез бутона за изключване/изключване и чак след това го изключете от мрежата.
- Бъдете особено внимателни при почистване на стълбището.
- Забранява се използване на прахосмукачката за събиране на лесновъзпламеними течности, като например бензин, разтворители, а също така се забранява използване на прахосмукачката на места за съхраняване на подобни течности.
- Забранява се събирането с помощта на прахосмукачката вода или други течности, на горящи или димящи цигари, кибрит, тлеещ пепел, а също така тънкодисперсна прах, например от мазилка, бетон, брашно или пепел. Това може да предизвика сериозни повреждания на електромотора, а също така имайте пред вид, че тези случаи не попадат под действието на задълженията във връзка с гаранционното обслужване.
- Не използвайте прахосмукачката, ако не е установен контейнер за събиране на прах и филтри в контейнера.
- По време на навиване на кабела за мрежата придържайте го с ръка, не допускате щепселът за мрежата да се удрия в повърхността на пода.

**ПАЗЕТЕ ИНСТРУКЦИЯТА НА ДОСТЪПНО МЯСТО**

## МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Ако по време на използване мощността на всмукване на прахосмукачката рязко се понижи, незабавно изключете прахосмукачката и проверете, дали телескопичната тръба или гъвкавият маркуч не са се замърсили. Изключете прахосмукачката, след това я изключете от мрежата – отстранете замърсяването, и чак след това продължавайте почистването.

- Не използвайте прахосмукачката в непосредствена близост до силно нагreti повърхности, до пепелници, а също така в места, където има лесновъзпламеними течности.
- Вкарвайте щепсела за мрежата в контакта само със сухи ръце.
- Преди да започнете да използвате прахосмукачката отстранете от пода всички остри предмети, за да не допускате повреждането на филтрите.
- При изваждане на щепсела за мрежата от контакта винаги се хващайте за щепсела, не теглет кабела за мрежата.

## СГЛОБЯВАНЕ НА ПРАХОСМУКАЧКАТА

Разопаковайте прахосмукачката напълно и я проверете за наличие на повреди. Всеки фабричен дефект или повреда, възникнала в резултат на транспортиране, попадат под действието на гаранцията на фирмата VITEK.

Преди включване се убедете, че напрежението в електромрежата съответства на работното напрежение на прахосмукачката. Винаги изключвайте прахосмукачката и изваждайте щепсела от контакта по време на сменянето на четките на наставките, а също така по време на профилактика.

## Присъединяване и снемане на гъвкавия маркуч (рис. 1)

Вкарайте крайника на гъвкавия маркуч (4) в отвора за влизане на въздух, разположен на предната част на корпуса на прахосмукачката. Вкарайте маркуча до щракване, което потвърждава, че присъединяването е правилно. За снемане на гъвкавия маркуч натиснете бутона за фиксиране (5) и разединете маркуча.

## **Присъединяване на телескопичната тръба и наставките**

- Съединете удължаващата телескопична тръба (2) с дръжката на гъвкавия маркуч (3) (рис. 2).

Извадете долната част на телескопичната тръба до необходимата дължина, чрез предварително натискане на бутона на фиксатора (рис. 3).

- Изберете необходимата наставка: турбочетката (1), четката за пода/килимени покрития (22), малката четка (23), наставка за почистване на тапицерията на мебелите (24) или наставката с тясна пролука (25) и я присъединете към телескопичната удължаваща тръба (рис. 4).

## **ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЧЕТКИТЕ-НАСТАВКИ**

### **Турбочетката за под/килими (1)**

Турбочетката (1) може да се използва за почистване на подове, почистване на килими и килимени покрития с дребен и едър мъх, тя идеално подхожда за прибиране на козината на животни от килимените покрития. Цилиндрическата четка с твърд косъм се завъртва под действието на въздушния поток, нейната четина ефективно «изресва» вълна на животни и „измита” частичките мъх на килимените покрития.

*Забележка: забранява се използването на турбочетката за почистване на килими с дълги ресни и мъх с дължина над 15 мм, за да избегнете повреди на килима при завъртането на четката. Не прекарвайте турбочетката по електрически проводници, задължително изключвайте прахосмукачката веднага след приключване на използването.*

### **Четка за пода/килимени покрития (22) (рис. 5-6)**

Установете превключвателя на четката в необходимото положение (в зависимост от вида повърхност, на която се извършва почистването).

### **Малка четка (23)**

Четката е предназначена за събиране на прах от повърхността на мебели, наличието

на влакнцата пречатства повреждането на полираната повърхност на мебелите.

### **Наставка за почистване на тапицерията на мебелите (24)**

Наставката е предназначена за почистване на повърхностите от плат на меките мебели.

### **Наставка с тясна пролука (25)**

Тази наставка е предназначена за почистване на радиатори, пролуките, ъгли и местата между възглавниците на диваните.

## **ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

Преди да започнете работа извадете кабела за мрежата до необходимата дължина и вкарайте щепсела в контакта. Жълтата маркировка на кабела за мрежата предупреждава за максималната дължина на кабела. Забранява се изваждането на кабела за мрежата след червената маркировка.

### **Внимание!**

*Винаги включвайте прахосмукачката само с установен контейнер-прахосъбирач (6) и установените в него филтри (18, 19).*

1. За включване на прахосмукачката натиснете бутона за включване/изключване (9).
2. По време на работа можете да регулирате мощността на всмукване с регулатора (10).
3. След приключване на почистването в помещението натиснете бутона за включване/изключване (9) и извадете щепсела от контакта.
4. За навиване на кабела за мрежата натиснете бутона за навиване (13) и придържайте с ръка намотаващия се кабел, за да предотвратите затягането и повреждането му.

## **ОБСЛУЖВАНЕ**

### **Снемане на контейнера–прахосъбирач (6) и отстраняване на прахта и боклука от него (рис. 7, 8)**

- Изключете прахосмукачката и изключете я от мрежата.
- Натиснете бутона (8) и извадете контейнера-прахосъбирач (6), вземайки за дръжката (7).

# БЪЛГАРСКИ

- Отворете долния капак на контейнера–прахосъбирач (21) чрез натискане на бутон на фиксатора (20).
- Премахнете от контейнера–прахосъбирач струпалата се прах и боклук.

## Забележка

- Препоръчва да се почиства контейнера–прахосъбирач след всяко използване на прахосмукачката.
- Индикаторът на напълване на контейнера–прахосъбирач (11) ще светне, с което ще напомни, че е необходимо да се почисти контейнера и филтрите.

## Почистване на филтрите (рис. 9)

Пазете чисти филтрите (18, 19), тъй като от това зависи ефективността на работата на прахосмукачката; почистете филтрите не по-малко от четири пъти в годината, а при силно замърсяване – по-често. Сменяне на филтрите се осъществява по необходимост.

- Изключете прахосмукачката и изключете я от мрежата, извадете контейнера (6), почистете го от прах и боклук, извадете от него филтрите (18, 19).
- Почистете от прах и боклук предварителния филтър (18) и основния HEPA-филтър (19).
- Измийте предварителния филтър (18) и HEPA-филтъра (19) под струя хладка вода (рис 10).
- Не използвайте за миенето на филтрите машина за миене на съдове.
- Изсушете филтрите (18, 19). Забранява се използването на сешоар за изсушаване на филтрите (Рис. 11).
- Измийте контейнера–прахосъбирач (6) и го изсушете (рис. 12).

## Сглобяване на контейнера–прахосъбирач

- Установете предварителния филтър (18).
- Вкарайте основния HEPA-филтър (19) в контейнера–прахосъбирач (6).
- Установете контейнера–прахосъбирач (6) на място.

## Снемане на изходния филтър (15) (рис. 13)

- Махнете решетката на изходния филтър

(16), като натиснете заключалката надолу.

- Извадете изходния филтър (15), измийте го под водна струя, изсушете и установете на място.
- Установете на място решетката на изходния филтър (16).

## Почистване на турбочетката

Снемете турбочетката от телескопичната тръба, отстранете навилите се на цилиндричната четка влакна и косми.

## Корпус на прахосмукачката

- Изтрийте корпуса на прахосмукачката с влажен плат.
- Не допускайте попадане на течност във вътрешността на корпуса на прахосмукачката.
- Забранява се използването за почистване на повърхността на прахосмукачката разтворители или абразивни почистващи средства.

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напрежение на захранването: 220 В ~ 50 Хц  
Консумирана мощност: 2000 Вата  
Мощност на всмукване: 350 Вата  
Контейнер на прахосъбирача: 2,5 л

*Производителят си запазва правото да променя характеристиките на прибора без предварително уведомяване.*

**Срок на използване на прибора - над 5 години**

## Гаранция

Подробни условия на гаранцията могат да бъдат получени от дилера, който е продал тази апаратура. При всяка рекламация по време на срока на действие на тази гаранция е необходимо да се представи чека или квитанцията за купуване.

*Това изделие съответства на изискванията за електромагнитна съвместимост на директива 89/336/ЕЕС на Съвета на Европа и на нареждането 73/23 ЕЕС за апаратурата с ниско напрежение.*





## PORSZÍVÓ

### Tisztelt vevő!

Köszönjük a VITEK vállalat termékének a vásárlását. A technológia, a dizájn, a funkcionálisság és a minőség szabványának a megfelelése garantálják Önnek a porszívó biztonságát és kellemes használatát. A porszívó a portartály-konténerben levő HEPA-filterrel (filter tartoztat 0,3 mkm és több nagyságú porelemeket) el van látva. HEPA-filterek hatásosan visszatartják olyan részecskéket, mint spórák, hamu, virágpor, baktériumok és por. Ez segít annak, hogy elkerülje a gyerekek légzési szerveinek az ingerlését, valamint az allergiától és az asztmától szenvedő embereknek és érzékeny embereknek is.

### LEÍRÁS

1. Turbókefe
2. Teleszkópos hosszabító cső
3. Gége cső karja
4. Gége cső hegye
5. Gége cső rögzítői gombai
6. Portartály-konténer
7. Portartály-konténer karja
8. Portartály-konténert rögzítő gomb
9. Bekapcsoló/kikapcsoló gomb
10. Teljesítményt szabályozó kar
11. A portartály-konténer telítettségét jelző indikátor
12. Átszállásra szolgáló kar
13. A tápkábel visszacsévéelőjét bekapcsoló gomb
14. Kefe tartója
15. Kijárat filter
16. A kijárat filter rácsa
17. Tápkábel
18. Előzetes filter
19. Alap HEPA-filter
20. Portartály alsó fedelét rögzítő gomb
21. Portartály alsó fedele
22. Padlókefe/kárpitkefe
23. Kis kefe

24. Bútorhuzat tisztítására való rátét

25. Sarokszívó fej

## ÜZEMELÉSI SZABÁLYOK

### FONTOS ELŐVIGYÁZATOSSÁGI UTASÍTÁSOK

Tessék, figyelmesen olvassa el az összes utasítást a porszívó használata előtt.

### FIGYELMEZTETÉS

Az áramütés, tűz és sérülések kockázatának a csökkentése végett:

- Ne hagyja a porszívót felügyelet nélkül, amikor be van kapcsolva. Mindig húzza ki a dugót a konnektorból, ha nem használja vagy a kezelés előtt.
- Az áramütés elkerülése végett ne használja a porszívót a helyiségeken kívül vagy nedves felületeken.
- Ne hagyja a gyerekeknek, hogy játékként használják a porszívót. Szükség van a különös figyelemre, amikor a porszívó a gyerekek vagy a korlátozott személyek mellett van.
- Állandóan vizsgálja a tápkábelt. Ha a készülék vagy tápkábelben levő sérüléseket találja, ne használja a készüléket.
- A tápkábel cserelésére vagy a javítására forduljon az illetékes szervizbe.
- Használja a készüléket csak az életcéllal és az utasításokkal megfelelően.
- Az átszállásra szolgáló karként ne használja a tápkábelt, ne csukja be az ajtót, amikor a tápkábel az ajtónyíláson át vezet, kerülje el valaminek az éles szélével és sarkával érintkezést. Használás közben a tápkábelen át tilos keresztül menni a porszívóval, elronthatja azt. Tartsa a tápkábelt távol a hőforrásoktól.
- A dugót kábelnál konnektorból húzva ne kapcsolja ki a készüléket a hálózathoz. A készülék kikapcsolása idején csak a dugónál fogjon.

# MAGYAR

- Nedves kézzel ne érintse a dugót vagy a porszívót.
- Tilos betakarítani a bejárati és kijárati részeket bármilyen tárgyakkal. Tilos készüléket bekapcsolni, ha valamelyik rész be van blokkolva. Figyeljen meg arra, hogy a filtereken ne gyűljen össze por, pehely, haj és más szemét, amelyek akadályozza a levegő normális beszívását.
- Figyeljen meg arra, hogy haj, szabadon logó ruhadarab, ujjak és más testrészek ne legyen közel a poszívó beszívó résekhez.
- Mindig előbb kapcsolja ki a porszívót a bekapcsoló/kikapcsoló gomb nyomásával, és csak azután kapcsolja ki a hálózatból.
- Legyen óvatos a lépcsőn való takarításnál.
- Ne használja a porszívót a gyúlékony folyadékok szedésére (például benzin vagy oldószerek, stb), meghozzá ne használja a porszívót ott, ahol tárolnak olyan folyadékokat.
- A porszívóval soha ne szívjon fel folyadékot, égő vagy füstölő cigarettákat, gyufákat, izzó hamut, finom port, például vakolat, beton, liszt, hamu, ráadásul finom port, például vakolat, beton, liszt, hamu. Ez vezethet a motor súlyos sérülésekhez, méghozzá jegyezze meg, hogy ezek az esetek nem kerülnek a garancia alá.
- Ne használja a poszívót, ha a portartály vagy konténerben levő filterek be nincsenek helyezve.
- A kábel tekerése idején kézzel tartsa a hálózati kábelt, úgyhogy a dugó ne ütközzön neki a padlónak.

*TARTSA AZ UTASÍTÁSOKAT A MEGKÖZELÍTHETŐ HELYEN*

## **BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK**

Ha a takarítás közben csökken a beszívó teljesítmény, rögtön kapcsolja ki a porszívót és vizsgálja a teleszkópos csövet vagy

a gége csövet, van-e dugulva. Kapcsolja ki a poszívót, húzza ki a hálózatból, távolítsa a szeméket, és csak akkor folytassa a takarítást.

- Porszívóval ne takarítsa az erősen melegített felületek közelében, hamutartók mellett, és a gyúlékony folyadékok tárolásának a helyén.
- Kapcsolja be a dugót csak száraz kézzel.
- Takarítás előtt távolítsa el az éles tárgyakat a portartály sérülése elkerülése végett.
- Mindig tartsa a dugót, nem a tápkábelt, amikor húzza ki a hálózati csatlakozóból.

## **A PORSZÍVÓ ÖSSZESZERELÉSE**

Egészen csomogolja ki a poszívót és vizsgálja meg, ha van-e megsérülve. Minden gyári üzemzavarra és az átszállás idején alakult sérülésekre kiterjed a VITEK garanciájára.

Mielőtt a készüléket használná, győződjön meg róla, hogy a készülék működési feszültség megegyezik a lakásban található hálózathálózathoz.

Mindig kapcsolja ki a porszívót és húzza ki a dugót a konnektorból, amikor cseréli a rátéteket vagy profilaxis során.

## **A gége cső csatlakozása és leszedése (1. ábra)**

Tegye be a gége cső hegyét (4) a porszívó házának az elülső részén levő légbekerítő részbe. Húzza be a csövet a fricskáig, ami a csatlakozás szabályosságát igazolja meg. A gége cső leszedéséhez nyomja meg a rögzítő gombot (5), és kapcsolja szét a csövet.

## **A hosszabító csövek és rátétek csatlakozása**

- Csatlakozza a teleszkópos hosszabító csövet (2) a gége cső karjához (3. ábra). Mielőtt húzza ki a teleszkópos cső alsó részét a szükséges hosszra, nyomja meg a rögzítő gombot (3. ábra)

- Választja a szükséges rátétet: turbókefét (1), padlókefét/kárpitkefét (22), kis kefét (23), bútorhuzat tisztítására való rátétet (24) vagy sarokszívó rátétet (25), és csatlakozza a teleszkópos hosszabító csőhöz (4. ábra).

## KEFE-RÁTÉTEK HASZNÁLÁSA

### A padló/szőnyeg takarítására szolgáló turbókefe (1)

A turbókefe (1) padlók, szőnyegek és hosszú és rövid bolyhájú kárpitok tisztítására használható, kiválóan alkalmas a szőnyegen található állatok szőre takarítására. Kemény szőrével ellátott hengeres kefe forog a levegő hatása alatt, a szőre hatásosan kifésül az állatok szőrét és kisépri a porszemeket a kárpit bolyhából.

*Megjegyzés: ne használja a turbókefét a több mint 15 mm hosszú bolyhás vagy rojtos szőnyegek tisztítására, hogy kerülje el a szőnyeg rongálását a kefe forgásánál. Ne húzza végig a vezetékeket és mindjárt a takarítás után kapcsolja ki a porszívót.*

### Padlókefe/kárpitkefe (22) (5-6. ábra)

Állítsa a kefén levő átkapcsolót a szükséges állásba (a tisztítandó felület típusától függően).

### Kis kefe (23)

A bútor felületéről való por szedésére szolgál a kefe, bolyha ellenáll a bútor polirozott felületének a rongálásának.

### Bútorhuzat tisztítására való rátét (24)

A rátét az ülogarnitúra szövületének a tisztítására alkalmas.

### Sarokszívó fej (25)

Az alábbi rátét a rádiátorok, rések, sarkok és díványpárnák között való tisztítására alkalmas.

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓK

Mielőtt a készüléket használná, húzza ki a kábelt a megfelelő hosszra és dugaszt dugja be konnektorba. Egy sárga jelzés a kábelen mutatja a tápkábel maximális hosszát. Ne húzza a kábelt túl a piros jelzésen.

### Figyelem!

*Csak az állított portartály-konténerral (6) és állított filterekkel (18, 19) kapcsolja be a porszívót.*

1. Nyomja meg a bekapcsoló/kikapcsoló gombot (9) a porszívó bekapcsolásához.
2. A működés közben szabályozhatja a szívóteljesítményt a szabályozóval (10).
3. A takarítás után nyomja meg a kikapcsolót/bekapcsolót (9) és húzza ki a dugót a konnektorból.
4. A kábel visszacsévéléséhez nyomja meg a visszacsévélogombot (13), másik kezével pedig irányítsa úgy a kábelt, ne hogy kárt okozzon.

## KARBANTARTÁS

### A portartály-konténer (6) leszedése és ebből való por és szemét távolítása (7, 8. ábra)

- Kapcsolja ki a porszívót és húzza ki a hátlózatból
- Fogja meg a portartály-konténer karját (7), nyomja meg a gombot (8), és vegye ki a portartály-konténert (6).
- A rögzítőt (20) nyomva nyissa ki a portartály-konténer alsó fedelét (21).
- Távolítsa el a portartály-konténerben levő port és szeméte.

### Megjegyzés:

- *Ajánlatos a portartály-konténert tisztítani a porszívó minden használata után.*
- *Amikor portartály-konténer telítettségét jelző indikátor (11) felvillan, ez azt jelenti, hogy ideje márkonténert és filtereket tisztítani.*

# MAGYAR

## A filterek tisztítása (9. ábra)

Figyelejen a filterek (18, 19) tisztaságára, mert a porszívó működésének a hatásosága ettől függ; tisztítsa a filtereket gyakrabban mint háromszor-negyszer évente, és az erős szennyeződésnél mégis gyakoribban.

- Kapcsolja ki a porszívót a hálózathoz, vegye ki a konténeret (6), távolítsa el ebben levő port és szeméttel, húzza ki a filtereket (18, 19).
- Tisztítsa a portól az előzetes filtert (18) és az alap HEPA-filtert is (14).
- Mossa át az előzetes filtert (18) és a HEPA-filtert (14) az enyhe meleg folyó vízzel.
- Ne használja a filterek mosására a mosógépet.
- Gondosan szárítsa meg a filtereket (18, 19). Tilos használni a filterek szárítására a hajszárítót (11. ábra).
- Mossa át a portartály-konténeret (6) és szárítsa meg (12. ábra).

## A portartály-konténer összeszedése

- Állítsa az előzetes filtert (18).
- Helyezze a HEPA-alapfiltert (19) a portartály-konténerbe (6).
- Helyezze a portartály-konténeret (6) a helyére.

## A kijárat filter levevése (15) (13. ábra)

- Reteszlet lefelé nyomva vegye le a kijárat filter rácsát (16).
- Vegye ki a kijárat filtert (16), mossa át folyó vízzel, szárítsa meg és állítsa a helyére.
- Helyezze a kijárat filter rácsát (16) a helyére.

## Turbókefe tisztítása

Vegye le a turókefét a teleszkópos csőről, távolítsa el a körülötte tekert cérnát és hajszaát a hengeres kefére.

## A porszívó háza

- Nedves ronggyal törölje meg a porszívó házát.

- Kerülje el a porszívó házába való víz jutását.
- Ne használja az oldószerket és a ledörszövő szereket a porszívó felületének tisztítására.

## MŰSZAKI ADATOK

Táplálkozás: 220 V ~ 50 GHz

Teljesítmény: 2000 W

Szívóteljesítmény: 350 W

Portartály űrtartalma: 2,5 l

*A gyártó fenntartja a jogát a készülékek műszaki adatainak megváltoztatására külön értesítés nélkül.*

**A készülék legalább 5 évig szolgál.**

## Garancia

A garancia részletes feltételeit megkaphatja a készüléket eladó márkaképviselőtől. A garancia időtartama alatt, bármilyen kifogás benyújtásakor, fel kell mutatni a számlát vagy a vételi igazolást.

**CE** *Az adott termék megfelel a 89/336/6/EEC Európai Közösség direktíva az elektromágneses összeférhetőséghez támasztott követelményeinek valamint a 73/23 EEC kisműködésű berendezésekre vonatkozó rendeletnek.*

## ASPIRATOR

### Stimate cumparator!

Va multumim pentru ca ati cumparat productia firmei VITEK. Tehnologia, design, functionalitate si conformitate cu standardele de calitate va garanteaza eficienta si comoditatea in exploatarea aspiratorului. Aspiratorul este dotat cu filtre HEPA ( filtreaza particule de praf de la 0.3 µm), care este situat in colectorul de praf. Filtre HEPA filtreaza in mod efectiv particule ca spore, scrum, polen, bacterii si particule microscopice de praf. Aceasta previne reactiile organelor de respirare la copii si la persoane care sufera de alergii, astma sau cu senzitivi la diferite alergeni.

### CARACTERISTICI

1. Perie turbo
2. Tubul telescopic
3. Minerul furtunului
4. Virful furtunului
5. Butonul de fixare a virfului furtunului
6. Container-colector de praf
7. Minerul containerului
8. Butonul fixator al containerului
9. Butonul de pornire/oprire
10. Regulator de putere
11. Indicatorul de umplere a colectorului de praf
12. Minerul pentru transportarea aspiratorului
13. Butonul pentru bobinarea cablului electric
14. Locul pentru fixarea periei
15. Filtrul de iesire
16. Gratarul filtrului de iesire
17. Cablul electric
18. Prefiltru
19. Filtru de baza HEPA
20. Butonul de fixare a capacului inferior al colectorului de praf
21. Capacul inferior al colectorului
22. Perie pentru podea/cover
23. Perie mica
24. Duza pentru curatirea tapiteriei
25. Duza pentru fante

### INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

#### MASURI IMPORTANTE DE SIGURANTA

**Cititi cu atentie toate instructiunile inainte de utilizare a aspiratorului.**

### AVERTIZARE

Pentru reducerea riscului de incendiu, soc electric sau traumare:

- Nu lasati aspiratorul fara supraveghere cind este conectat la priza. Scoateti intotdeauna fisa electrica de la priza cind nu utilizati aspiratorul sau inainte de intretinere.
- Pentru a evita riscuri de soc electric nu folositi aspiratorul la exterior.
- Nu lasati copii sa se joace cu aspirator. Este necesara supravegherea atenta cind aparatul este utilizat linga copii sau invalizi.
- Verificati in mod regulat cordonul electric. Daca acesta este deteriorat, nu utilizati aparatul.
- Pentru inlocuirea cordonului sau reparatia aparatului contactati centrul service autorizat.
- Utilizati acest aparat numai in scopuri casnice si in conformitate cu instructiuni de utilizare.
- Nu folositi cablul electric pentru transportare, nu inchideti usa daca cablul trece prin golul de usa si evitati contactarea cablului cu obiecte ascutite sau colturi. In timpul utilizarii se interzice sa treceti cu aspirator pe cablul electric – puteti sa-l deteriorati. Tineti cablul departe de surse de caldura.
- Nu scoateti aparatul din priza tragind de cordon electric. Pentru a scoate din priza apucati de fisa electrica.
- Nu atingeti de fisa sau de aparat cu minile umede.
- Nu inchideti orificiile de intrare/iesire cu orice obiecte. Se interzice pornirea aparatului daca sint blocate orificiile lui. Aveti grija sa nu se acumuleze pe filtre praf, puf, par etc ce pot ingreuna aspiratia normala.
- Fiti atenti sa nu fie aproape de orificiul de aspirare parul, elemente de haine, degete sau alte abiecte.
- Opriti aspiratorul cu butonul pornire/oprire inainte de a deconecta de la priza.
- Fiti foarte atenti cind utilizati aparatul pe podest.
- Se interzice utilizarea aparatului pentru colectarea substantelor usor inflamabile, ca benzina, dizolvanti, si nu utilizati aparatul in locuri de pastrare acestor substante.
- Se interzice colectarea cu aspirator a apei sau altor lichide, tigarilor aprinse, chibriturilor, jarului, prafului foarte marunt de tencuire, beton sau cenusa. Aceasta poate provoca deterio-

rari grave ale motorului. Aceste deteriorari nu sunt acoperite de garantie.

- Nu folosiți aspiratorul dacă filtrul sau colectorul de praf nu sunt instalate.
- Când bobinați cordonul electric țineți-l în mini și nu permiteți fisa electrică să se lovească de podea.

## PASTRATI ACESTE INSTRUCȚIUNI

### MASURI DE SIGURANTA

Dacă în timpul funcționării a scăzut brusc capacitatea de aspirare, deconectați imediat aspiratorul și controlați tubul telescopic sau furtunul elastic dacă sunt astupate. Opriti aspiratorul, deconectați-l de la rețea, înlăturați problema după ce puteți continua curățenia.

- Nu utilizați aspiratorul în apropiere de obiecte înfierbintate, linga scrumiere, în locuri de păstrare a substanțelor ușor inflamabile.
- Introduceți fisa electrică în priză numai cu minile uscate.
- Înainte de curățenie, stringeți de pe podea obiecte ascuțite ce pot să deterioreze filtrele.
- Nu trageți de cablul electric când deconectați aparatul de la rețea, trageți de fisa.

### ASAMBLAREA ASPIRATORULUI

Scoateti aspiratorul din cutia de ambalaj și controlați dacă nu sunt defecte. Orice defect de fabrică sau deteriorare în timpul de transportare, sunt acoperite de garanția firmei VITEK.

Înainte de conectare asigurați-vă că voltajul rețelei corespunde voltajului aparatului.

Întotdeauna deconectați aparatul și scoateți-l din priză când înlocuiți perii, duze și înainte de întreținere.

### Conectarea și deconectarea furtunului elastic (fig. 1)

Introduceți virful furtunului (4) la orificiul de aspirare situat pe partea frontală a corpului aspiratorului. Introduceți furtunul până ce auziți sunetul caracteristic, care semnifică fixarea corectă. Pentru a scoate furtunul apăsați pe butonul de fixare (5) și deconectați furtunul.

### Conectarea tubului telescopic și a duzelor

- Conectați tubul telescopic (2) la minerul furtunului elastic (3) (fig. 2). Apăsați butonul de fixare și prelungiți partea de jos a furtunii până la o lungime dorită (fig. 3).

- Alegeți duza necesară: perie turbo (1), perie pentru podea/covor (22), perie mică (23), duza pentru tapiterie (24) sau duza cu fanta (25) și conectați duza cu tubul telescopic.

### FOLOSIREA PERILOR ȘI DUZELOR

#### Perie turbo pentru podea/covoare (1)

Perie turbo poate fi folosită pentru curățirea podelei, covoarelor de diferite tipuri, pentru colectarea părului de animale de pe covoare. Peria cilindrică se rotește sub acțiunea curentului de aer, astfel parul periei "pieptana" efectiv covorul și stringe toată murdăria din covor.

Nota: nu folosiți peria turbo pentru curățirea covoarelor cu franjuri mai lungi de 15 mm, pentru a nu deteriora covorul cu rotirea periei. Nu curățați cu peria turbo cabluri electrice, opriti numai deconectat aspiratorul imediat după ce ați înisat curățenia.

#### Perie pentru podea/covoare (22) (fig. 5-6)

Fixați comutatorul situat pe perie în poziția necesară (în funcție de tipul suprafeței ce se curăță).

#### Perie mică (23)

Peria este destinată pentru colectarea prafului de pe mobilă, parul periei nu deteriorează suprafața lustruită a mobilei.

#### Duza pentru curățire tapiterie (24)

Duza este destinată pentru curățirea suprafeței mobilei capitonate.

#### Duza cu fanta (25)

Această duză se folosește pentru curățirea radiatorilor, fanțelor, colțurilor și locului între pernele divanului.

### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Înainte de pornire scoateți cordonul electric la o lungime necesară și conectați fisa electrică în priză. Indicatorul galben pe cordonul electric arată lungimea maximă a cordonului.

Nu scoateți mai mult cordonul decât pe ce a aparat indicatorul roșu.

#### Atentie!

Porniți aspiratorul numai cu colectorul de praf instalat (6) și cu filtrele instalate (18, 19).

1. Pentru a porni aspiratorul apăsați butonul de pornire/oprire(9).

2. În timpul funcționării puteți regla puterea aspiratorului cu ajutorul regulatorului (10).
3. La sfârșitul curățeniei apăsați butonul de pornire/oprire (9) și deconectați aparatul din priză.
4. Pentru bobinarea cablului electric apăsați butonul de bobinare (13), rețineți cablul în mână cînd acesta se bobinează pentru a evita deteriorări.

## INTREȚINERE

### Scoaterea colectorului de praf (6) și înlăturarea prafului (fig. 7, 8)

- Opriti aspiratorul și scoateți din priză.
- Apăsați butonul (8) și scoateți colectorul de praf (6), ținîndu-l de miner (7).
- Apăsați butonul de fixare (20) și deschideți capacul de jos al colectorului de praf (21).
- Înălăturați praful și gunoii colectați.

#### Nota

- *Vă recomandăm să curățați colectorul de praf după fiecare utilizare a aspiratorului.*
- *Indicatorul de umplere (11) se va aprinde indicînd că este nevoie de curățirea colectorului.*

### Curățirea filtrelor (fig. 9)

Țineți filtrele (18, 19) curate, deoarece aceasta este condiția de funcționare eficientă a aspiratorului; curățați filtrele cel puțin de patru ori pe an, sau mai des dacă sînt foarte murdărite. Cînd este necesar, înlocuiți filtrele.

- Opriti aspiratorul și deconectați de la priză, scoateți colectorul (6), înălăturați din colectorul praful, scoateți filtrele (18, 19).
- Curățați de la praf prefiltrul (18) și filtrul de bază HEPA (19).
- Spălați prefiltrul (18) și filtrul HEPA (19) în apă ușor încălzită (fig. 10)
- Nu spălați filtre în mașina de spălat vase.
- Uscăți filtrele (18, 19). Se interzice uscarea filtrelor cu foehn (fig. 11).
- Spălați colectorul de praf (6) și uscați-l (fig. 12).

### Asamblarea colectorului de praf

- Instalați prefiltrul (18).
- Introduceți filtrul de bază HEPA (19) în colectorul de praf (6).
- Puneți colectorul (6) la loc.

### Scoaterea filtrului de ieșire (15) (fig. 13)

- Scoateți grila filtrului de ieșire (16) apăsînd pe clichet în direcția de jos.
- Scoateți filtrul de ieșire (15), spălați-l în apă, uscați-l și puneți la loc.
- Puneți la loc grila filtrului de ieșire.

### Curățirea periei turbo

Scoateți peria turbo din tubul telescopic, înălăturați din peria cilindrică par și fire înfășurate.

### Corpul aspiratorului

- Spălați corpul aspiratorului cu apă umedă.
- Evitați patrunderea apei în interiorul aparatului.
- Nu folosiți pentru curățirea corpului dizolvanți sau agenți de curățire abrazivi.

### DATE TEHNICE

Alimentare: 220 V ~ 50 Hz

Consum: 2000 W

Putere de aspirație: 350 W

Volumul colectorului de praf: 2,5 l

*Producătorul își rezervează dreptul de a schimba caracteristicile aparatelor fără anunțare prealabilă.*

### Termenul minim de exploatare a produsului 5 ani.

### Garanție

În legătură cu oferirea garanției pentru produsul dat, rugăm să Vă adresați la distribuitorul regional sau la compania, unde a fost procurat produsul dat. Serviciul de garanție se realizează cu condiția prezentării bonului de plată sau a oricărui alt document financiar, care confirmă cumpărarea produsului dat.

**CE** Acest produs corespunde cerințelor EMC, întocmite în conformitate cu Directiva 89/336/EEC și Directiva cu privire la electrosecuritate/joaasă tensiune (73/23 EEC).

## ODKURZACZ

Dziękujemy za zakup techniki firmy VITEK. Technologia, wzornictwo, funkcjonalność i zgodność ze standardami jakości gwarantują Państwu niezawodność i wygodę w korzystaniu odkurzaczem. Odkurzacze wyposażony jest w filtr HEPA (filtr zatrzymuje cząsteczki kurzu od 0,3 mkm oraz większe), który zainstalowany jest w zbiorniku na kurz. Filtry HEPA skutecznie zatrzymują takie cząsteczki, jak zarodniki roślin, popiół, pyłki, bakterie i mikroskopijne cząsteczki kurzu. To pozwala uniknąć podrażnień organów oddychania u dzieci, jak również u ludzi, cierpiących na alergię, astmę, lub szczególnie uczulonych na alergeny.

## OPIS

1. Turbo szczotka
2. Teleskopowa rura przedłużająca
3. Uchwyt węża giętkiego
4. Końcówka węża giętkiego
5. Przycisk zwalniający końcówkę węża giętkiego
6. Pojemnik na kurz
7. Uchwyt pojemnika na kurz
8. Przycisk zwalniający pojemnik na kurz
9. Przycisk włączania/wyłączania
10. Pokrętko regulacji mocy
11. Wskaźnik wypełnienia zbiornika
12. Uchwyt do przenoszenia odkurzacza
13. Przycisk zwijania przewodu sieciowego
14. Miejsce «parkowania» szczotki
15. Filtr wylotowy
16. Kratka filtra wylotowego
17. Przewód sieciowy
18. Filtr wstępny
19. Podstawowy filtr HEPA
20. Przycisk zwalniający dolną pokrywę pojemnika na kurz
21. Dolna pokrywa pojemnika
22. Szczotka do podłóg /wykładzin dywanowych
23. Szczotka mała
24. Końcówka do tapicerki meblowej
25. Ssawka szczelinowa

## INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA

### WAŻNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

**Przed użyciem odkurzacza domowego uważnie przeczytaj wszystkie instrukcje.**

W celu zmniejszenia ryzyka pożaru oraz porażenia prądem elektrycznym lub obrażeń fizycznych:

- Nie wolno zostawiać odkurzacza bez nadzoru, kiedy włączony jest do gniazdka sieciowego. Zawsze wyjmuj wtyczkę sieciową z gniazdka, kiedy nie używasz odkurzacza lub przed jego obsługą.
- Dla uniknięcia porażenia prądem elektrycznym nie używaj odkurzacza poza pomieszczeniami lub na mokrych powierzchniach.
- Nie pozwalaj dzieciom na zabawy odkurzaczem, szczególnie zwracaj uwagę w tym przypadku, jeżeli obok pracującego urządzenia są dzieci lub osoby niepełnosprawne.
- Regularnie sprawdzaj przewód sieciowy. W przypadku wykrycia usterek w urządzeniu lub przewodzie sieciowym nie używaj urządzenia.
- W celu wymiany przewodu sieciowego lub naprawy urządzenia zwracaj się do autoryzowanego centrum serwisowego.
- Używaj urządzenia jedynie w warunkach domowych i zgodnie z instrukcją obsługi.
- Nie używaj przewodu sieciowego do przenoszenia, nie zamykaj drzwi, jeżeli przewód sieciowy przechodzi przez otwór drzwiowy, jak również unikaj kontaktu przewodu sieciowego z ostrymi krawędziami lub narożnikami. W czasie korzystania nie wolno przejeżdżać odkurzaczem po przewodzie sieciowym - można go uszkodzić. Trzymaj przewód sieciowy z dala od źródeł ciepła..



- Nie wolno wyłączać urządzenia z sieci szarpiąc za przewód sieciowy. Podczas odłączania urządzenia z sieci trzymaj za wtyczkę sieciową.
- Nie dotykaj wtyczki sieciowej lub odkurzacza mokrymi rękami.
- Nie wolno zasłaniać otworów wlotowych i wylotowych urządzenia wszelkimi przedmiotami. Nie wolno włączać urządzenia, jeżeli jakkolwiek z jego otworów jest zabloowany. Uważaj, żeby na filtrach nie gromadziły się kurz, puch, włosy i inne śmiecie, przeszkadzające normalnemu zasysaniu powietrza.
- Pilnuj, żeby, włosy, luźne elementy ubrania, palce oraz inne części ciała znajdowały się z dala od otworów zasysających odkurzacza.
- Zawsze najpierw wyłączaj odkurzacza przyciskiem włączania/wyłączania, i tylko potem odłączaj go od sieci.
- Należy zachować szczególnej ostrożności, użytkując odkurzacza na schodach.
- Nie wolno używać odkurzacza do zbierania płynów łatwopalnych, (jak na przykład benzyna, rozpuszczalniki), oraz zabrania się używania odkurzacza w miejscach przechowania takich płynów.
- Nie wolno zbierać odkurzaczem wody i innych płynów, palących się i dymiących papierosów, zapalek oraz gorącego popiołu, jak również drobno rozpylonego kurzu, na przykład z tynku, betonów, mąki lub popiołów, oraz ostrych i tnących przedmiotów. To może doprowadzić do poważnych uszkodzeń silnika elektrycznego.  
Należy uwzględnić, że takie wypadki nie są objęte umową gwarancyjną.
- Urządzenia nie wolno użytkować bez zainstalowanego zbiornika i filtrów w pojemniku.
- Podczas zwijania przytrzymaj przewód sieciowy rękami, nie dopuszczaj, aby wtyczka sieciowa uderzyła o podłogę.

**PRZECHOWUJ INSTRUKCJĘ W DOSTĘPNYM MIEJSCU, ABY BYŁA DOSTĘPNA W RAZIE KONIECZNOŚCI.**

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Jeżeli w czasie sprzątania gwałtownie spadła moc zasysania odkurzacza, natychmiast wyłącz odkurzacza i sprawdź rurę teleskopową lub wąż giętki pod względem zanieczyszczenia. Wyłącz odkurzacza, następnie odłącz go od sieci – usuń zanieczyszczenie i tylko potem kontynuuj odkurzanie.

- Nie dokonywaj sprzątania odkurzaczem w bezpośredniej bliskości silnie nagranych powierzchni, w pobliżu popielniczek, jak również w miejscach przechowania łatwopalnych płynów.
- Wkładaj wtyczkę sieciową do gniazdka tylko suchymi rękami.
- Przed rozpoczęciem sprzątania usuń z podłogi ostre przedmioty, aby uniknąć uszkodzenia filtrów.
- Przy wyciąganiu wtyczki sieciowej z gniazdka zawsze trzymaj za wtyczkę, nie ciągnij za przewód sieciowy.

## MONTAŻ ODKURZACZA

Całkowicie rozpakuj i sprawdź czy nie jest uszkodzony. Każda wada fabryczna lub uszkodzenie, powstałe w rezultacie transportu objęte są gwarancją firmy VITEK.

Przed włączeniem upewnij się, że napięcie w sieci elektrycznej odpowiada robocznemu napięciu odkurzacza.

Zawsze wyłączaj odkurzacza i wyjmuj przewód z gniazdka sieciowego w czasie wymiany szczotek, nasadek, a także w czasie przeglądu.

## Podłączenie i usunięcie węża giętkiego (Rys. 1)

Włóż końcówkę węża giętkiego (4) do otworu wlotu powietrza, umieszczonego w przedniej części obudowy odkurzacza. Włóż wąż giętki do usłyszenia trzasku potwierdzającego prawidłowość podłączenia.

nia. Dla usunięcia węża giętkiego naciśnij przycisk zwalnający (5) i wyciągnij go.

## **Podłączenie rur przedłużających i końcówek**

- Podłącz rurę przedłużającą teleskopową (2) do rękojeści węża (3) (rys. 2). Wsuń część dolną rury teleskopowej na żadaną długość, po naciśnięciu przycisku zwalnającego (Rys. 3).
- Wybierz żadaną nasadkę: turbo szczotkę (1), szczotkę do podłóg /dywanów (22), małą szczotkę (23), końcówkę do tapicerki meblowej (24) nasadkę do tapicerki meblowej (25) i podłącz ją do rury przedłużającej teleskopowej (rys. 4).

## **UŻYCIE NASADEK-SZCZOTEK**

### **Turbo szczotka do podłóg/dywanów (1)**

Turbo szczotka (1) może być używana do sprzątania podłóg, czyszczenia dywanów i wykładzin dywanowych o długim i krótkim włosiu, ona idealnie pasuje do sprzątania sierści zwierząt z wykładzin dywanowych. Szczotka cylindryczna ze sztywną szczeciną obraca się pod działaniem strumienia powietrza, jej szczecina skutecznie «wyczesuje» sierść zwierząt i «wymiała» cząsteczki i pyłki z włosia wykładzin dywanowych.

*Uwaga: nie wolno używać turbo szczotki do czyszczenia dywanów z długimi frendzlami i włosiem o głębokości powyżej 15 mm, aby uniknąć uszkodzenia dywanu podczas obrotu szczotki. Nie przesuwaj turbo szczotki po przewodach elektrycznych i obowiązkowo wyłączaj odkurzacz od razu po zakończeniu odkurzania.*

### **Szczotka do podłóg/wykładzin dywanowych (22) (rys. 5-6)**

Ustaw przełącznik na szczotce w żądane położenie, (w zależności od typu powierzchni, którą się sprząta).

### **Szczotka mała (23)**

Szczotka przeznaczona jest do odkurzania powierzchni mebli, obecność włosia zapobiega uszkodzeniu polerowanej powierzchni mebli.

### **Nasadka do tapicerki meblowej (24)**

Nasadka przeznaczona jest do odkurzania powierzchni tapicerowanych mebli miękkich.

### **Ssawka szczelinowa (25)**

Ta ssawka przeznaczona jest do czyszczenia grzejników, szczelin, narożników i między poduszkami kanap.

## **INSTRUKCJE OBSŁUGI**

Przed rozpoczęciem użytkowania wyciągnij przewód sieciowy na żadaną długość i wstaw wtyczkę sieciową do gniazdka. Żółty znak na przewodzie sieciowym uprzedza o maksymalnej długości przewodu.

Nie wolno wyciągać przewodu sieciowego poza czerwony znak.

### **Uwaga!**

*Zawsze włączaj odkurzacz tylko z wstawionym pojemnikiem (7) i zainstalowanymi w nim filtrami (18, 19).*

1. Dla włączania odkurzacza naciśnij przycisk włączanie/wyłączanie (9).
2. W czasie pracy możesz regulować moc ssania za pomocą regulatora (10).
3. Po zakończeniu sprzątania w pomieszczeniu naciśnij przycisk włączania/wyłączania (9) i wyjmij wtyczkę sieciową z gniazdka.
4. Do zwijania przewodu sieciowego naciśnij przycisk (13) i przytrzymaj ręką zawiązujący się przewód dla uniknięcia splątania i uszkodzenia.

## **OBSŁUGA**

### **Wymontowanie pojemnika na kurz (6) i usuwanie z niego kurz i zanieczyszczenia (rys. 7, 8)**

- Wyłącz odkurzacz i odłącz go od sieci.

- Naciśnij przycisk (8) i zdejmij pojemnik (6), trzymając za uchwyt otwórz pokrywę dolną pojemnika na kurz (21), poprzez naciśnięcie przycisku zwalniającego (20).
- Usuń z pojemnika zgromadzony kurz i zanieczyszczenia.

### Uwaga

- *Zaleca się czyścić zbiornik na kurz po każdym użyciu odkurzacza.*
- *Wskaźnik wypełnienia pojemnika (11) zapali się, przypominając, że przyszedł czas czyszczenia pojemnika i filtrów.*

### Czyszczenie filtrów (rys. 9)

Pilnuj, aby filtry były czyste (18, 19), ponieważ od tego zależy skuteczność pracy odkurzacza efektywność odkurzacza; prowadź czyszczenie filtrów przynajmniej trzy-cztery razy w roku, a przy silnych zanieczyszczeniach częściej. Wymiana filtrów dokonywana jest w miarę konieczności.

- Wyłącz odkurzacz i odłącz go z sieci, wyjmij pojemnik na kurz, (6) opróżnij go z kurzu i śmieci, wyjmij z niego filtry (18, 19).
- Oczyszczy z kurzu i zanieczyszczeń wstępny filtr (18) i podstawowy filtr HEPA (19).
- Przepłucz wstępny filtr (18) i filtr HEPA (19) pod letnią bieżącą wodą (rys. 10).
- Nie używaj do mycia filtrów zmywarki.
- Wysusz filtry (18, 19). Nie wolno używać do suszenia filtrów suszarki (Rys. 11).
- Przepłucz pojemnik na kurz (6) i wysusz go (rys. 12).

### Montaż pojemnika na kurz

- Zainstaluj Ustaw filtr wstępny (18).
- Włóż podstawowy filtr HEPA (19) do pojemnika na kurz (6).
- Włóż pojemnik na kurz (6) na miejsce.

### Demontaż filtra wylotowego (15) (rys. 13)

- Zdejmij kratkę filtra wylotowego (16), poprzez naciśnięcie zatrzasku w kierunku w dół.
- Wyjmij filtr wylotowy (15), przepłucz go

pod bieżącą wodą, wysusz i postaw na miejsce.

- Postaw na miejsce kratkę filtra wylotowego (16).

### Czyszczenie turbo szczotki

Zdejmij turbo szczotkę z rury teleskopowej, usuń ze szczotki cylindrycznej nawinięte nici i włosy.

### Obudowa odkurzacza

- Przecieraj obudowę odkurzacza wilgotną ściereczką.
- Nie dopuszczaj do przedostawania się płynu do środka obudowy odkurzacza.
- Nie wolno używać do czyszczenia powierzchni odkurzacza rozpuszczalników i silnych środków czyszczących.

### CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE

Napięcie zasilające: 220 V ~ 50 Hz

Pobór mocy: 2000 W

Moc ssania: 350 W

Pojemność pojemnika na kurz: 2,5 L

*Producent zastrzega sobie prawo zmiany charakterystyki urządzeń bez wcześniejszego zawiadomienia.*

**Termin przydatności do użytku urządzenia – powyżej 5 lat**

### Gwarancji

Szczegółowe warunki gwarancji, można otrzymać u diler, który sprzedał Państwu dane urządzenie. W przypadku zgłaszania roszczeń z tytułu zobowiązań gwarancyjnych, należy okazać rachunek lub fakturę poświadczające zakup.

*Dany wyrób jest zgodny z wymaganiami odnośnie elektromagnetycznej kompatybilności, przewidzianej dyrektywą 89/336/EEC Rady Europy oraz przepisem 73/23 EEC o niskowoltowych urządzeniach.*



## VYSAVAČ

### Vážený zákazníku!

Děkujeme, že jste si vybrali výrobek firmy VITEK. Použité technologie, design, funkčnost a splnění všech norem kvality Vám zaručují spolehlivost a komfort při používání vysavače. Vysavač je vybaven filtrem HEPA (filtr zadržuje částice prachu velikosti od 0,3 µm. a více), který je instalován v kontejneru lapače prachu. Filtry HEPA efektivně zadržují takové částice, jako jsou spory, popel, pyl, bakterie a mikroskopické částice prachu, což umožňuje se vyhnout podráždění orgánů dýchací soustavy u dětí a také u lidí, kteří trpí alergií, astmou nebo těch, kteří jsou obzvláště citliví na alergie.

### POPIS

1. Turbo kartáč
2. Teleskopická prodloužená trubice
3. Rukojeť ohebné hadice
4. Násadka ohebné hadice
5. Tlačítko fixace násadky ohebné hadice
6. Kontejner-lapač prachu
7. Rukojeť kontejneru
8. Tlačítko fixátoru kontejneru
9. Zapnutí /vypnutí
10. Rukojeť regulátoru výkonu
11. Indikátor zaplnění kontejneru-lapače prachu
12. Rukojeť pro snadné přenášení
13. Tlačítko namotávání napájecího kabelu
14. Místo «zaparkování» kartáče
15. Výstupní filtr
16. Mřížka výstupního filtru
17. Napájecí kabel
18. Předběžný filtr
19. Hlavní HEPA-filtr
20. Tlačítko fixátoru nižního víčka lapače prachu
21. Nižní víčko kontejneru
22. Kartáč na podlahu /kobercové krytiny
23. Malý kartáč
24. Násadky k čištění potahů nábytku
25. Štěrbinová násadka

### PŘÍRUČKA UŽIVATELE

#### DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**Pozorně si přečtěte celý návod předtím, než začnete používat vysavač.**

#### UPOZORNĚNÍ

Ke snížení rizika vzniku požáru, úrazu elektrickým proudem nebo poranění:

- Nenechávejte přístroj bez dozoru, pokud je zapnutý do zásuvky. Vždy vytažte vidlici napájecího kabelu ze zásuvky, pokud nepoužíváte vysavač, nebo pokud se chystáte ho vyčistit.
- Ke snížení rizika úrazu elektrickým proudem nepoužívejte vysavač venku nebo na mokřem povrchu.
- Nedovolujte dětem používat vysavač na hrani. Buďte obzvláště opatrní, pokud se v blízkosti pracujícího přístroje nachází děti nebo osoby s omezenými schopnostmi.
- Pravidelně kontrolujte stav napájecího kabelu. Pokud najdete jakékoliv defekty v přístroji, nepoužívejte ho.
- K výměně napájecího kabelu nebo k opravě přístroje se obraťte na autorizované servisní centrum.
- Používejte tento přístroj pouze k domácím účelům a v souladu s tímto návodem.
- Nepoužívejte napájecí kabel k přenášení přístroje, nezavírejte dveře, pokud je napájecí kabel natáhnutý přes práh a dbejte na to, aby napájecí kabel nepřicházel do styku s ostrými hranami nebo rohy. V průběhu používání je zakázáno přejíždět vysavačem přes napájecí kabel – můžete ho tím poškodit. Nevystavujte napájecí kabel zdrojům tepla.
- Je zakázáno vypínat přístroj ze zásuvky tažením za napájecí kabel. Pokud vypínáte přístroj ze zásuvky, přidržujte napájecí kabel za vidlici.
- Nedotýkejte se vidlice napájecího kabelu nebo vysavače mokřými rukama.
- Je zakázáno blokovat vstupní a výstupní otvory přístroje jakýmkoliv předměty. Je zakázáno zapínat přístroj, pokud jsou otvory zablokovány. Dbejte na to, aby se na filtrách neusazoval prach, peří, vlasy a jiné nečistoty, které brání normálnímu průchodu vzduchu.
- Dbejte na to, aby vlasy, volně visící části oděvu, prsty a jiné části těla nebyly v bezprostřední blízkosti nasávacích otvorů vysavače.
- Vždy nejdříve vypínejte vysavač tlačítkem zapnutí /vypnutí a teprve poté ho vypínejte ze zásuvky.
- Dbejte zvýšené opatrnosti při úklidu schodů.
- Je zakázáno vysávat přístrojem hořlavé kapaliny, například benzín, ředidla a také nepoužívejte přístroj v místech, kde se takové kapaliny skladují.
- Je zakázáno vysávat přístrojem vodu nebo jiné kapaliny, hořící nebo dohořívající cigarety,

sirky, popel a také disperzní prach, například omítku, beton, mouku nebo popílek. Může to vést k vážným poškozením elektromotoru. Taková poškození nespádají pod garanci.

- Nepoužívejte vysavač, pokud není instalován kontejner lapače prachu s filtry.
- V průběhu namotávání napájecího kabelu ho přidržíte rukou a dbejte na to, aby se napájecí kabel nebil o podlahu.

*USCHOVEJTE INSTRUKCI V LEHCE DOSTUPNÉM MÍSTĚ*

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Pokud se v průběhu práce prudce snížil nasávací výkon vysavače, urychleně ho vypněte a zkontrolujte teleskopickou trubici nebo ohebnou hadici, můžou být ucpané. Vypněte vysavač, poté ho vypněte ze zásuvky – odstraňte překážku a poté můžete pokračovat v úklidu.

- Nevysávejte v bezprostřední blízkosti silně nahřátých povrchů, v blízkosti popelníků a také v místech skladování hořlavých kapalin.
- Zapínejte přístroj do zásuvky vždy suchýma rukama.
- Před zahájením úklidu odstraňte z podlahy ostré předměty, předejdete tak poškození filtrů.
- Při vypínání napájecího kabelu ze zásuvky, vždy přidržíte jeho vidlici.

## SESTAVENÍ VYSAVAČE

Vybalte přístroj z krabice a zkontrolujte jeho stav. Jakýkoliv tovární defekt nebo poškození, které vzniklo při přepravě spadá pod garanci firmy VI-TEK.

Před zapnutím se ujistěte, že napětí elektrické sítě odpovídá provoznímu napětí vysavače.

Vždy vypínajte vysavač a vytahujte napájecí kabel ze zásuvky, pokud měníte kartáče násadek a také pokud přístroj čistíte.

### Připojení a sundání ohebné hadice (obr. 1)

Vstavte násadku ohebné hadice (4) do ventilačního otvoru, který se nachází na přední části korpusu vysavače. Vstavte hadici nadoraz, uslyšíte charakteristický zvuk, který potvrzuje správné připojení. Pokud chcete ohebnou hadici sundat, stlačte tlačítko fixace (5) a odpojte hadici.

### Připojení teleskopické trubice a násadek

- Připojte teleskopickou prodlouženou trubici (2) k rukojeti ohebné hadice (3) (obr. 2). Vy-

táhněte nižší část teleskopické trubice na potřebnou délku, stlačte tlačítko fixátoru (obr. 3).

- Vyberte potřebnou násadku: turbo kartáč (1), kartáč na podlahu /koberecové pokrytí (22), malý kartáč (23), násadku na čištění potahů nábytku (24) nebo štěrbinovou násadku (25) a připojte jí k teleskopické prodloužené trubici (obr. 4).

## POUŽÍVÁNÍ KARTÁČŮ-NÁSADEK

### Turbo kartáč na podlahu /koberec (1)

Turbo kartáč (1) je možné používat k úklidu podlah, čištění koberců a koberecových krytin s dlouhým a krátkým vlasem, hodí se také k úklidu srsti zvířat z koberecových pokrytí. Válcový kartáč s tvrdou štetinou se otáčí s pomocí vzduchu a efektivně «vyčesává» srst zvířat a «vymetává» drobků z vlasů koberecových pokrytí.

*Upozornění: je zakázáno používat turbo kartáč k čištění koberců s dlouhými třásněmi a vlasem delším než 15 mm., můžete poškodit koberec nebo systém otáčení kartáče. Nepřejíždějte turbo kartáčem přes elektrické kabely a vždy vypínejte vysavač ihned po skončení úklidu.*

### Kartáč na podlahu/koberecové pokrytí (22) (obr. 5-6)

Nastavte přepínač na kartáči do potřebné pozice (záleží na typu povrchu, který budete uklízet).

### Malý kartáč (23)

Kartáč je určen k odstranění prachu s povrchu nábytku. Vlasový povrch kartáče zabraňuje poškození leštěného povrchu nábytku.

### Násadka na čištění potahů nábytku (24)

Násadka je určena k čištění látkových povrchů měkkého nábytku.

### Štěrbinová násadka (25)

Tato násadka je určena k čištění radiátorů, škvír a úhlů mezi polštáři pohovek.

## NÁVOD K POUŽITÍ

Před začátkem práce vytáhněte napájecí kabel na potřebnou délku a zapněte vidlici do zásuvky. Žlutá značka na napájecím kabelu Vás informuje o maximální délce kabelu.

Je zakázáno vytahovat napájecí kabel za čerVENOU značku.

## **Pozor!**

Vždy vypínejte vysavač pouze s instalovaným kontejnerem-lapačem prachu (6) a s filtry (18, 19).

1. Pro zapnutí vysavače stlačte tlačítko zapnutí /vypnutí (9).
2. V průběhu práce máte možnost regulovat výkon nasávání regulátorem (10).
3. Po skončení úklidu, stlačte tlačítko zapnutí /vypnutí (9) a vytáhněte přístroj ze zásuvky.
4. Pro namotání napájecího kabelu stlačte tlačítko namotávání (13) a přidržujte napájecí kabel v průběhu namotávání rukou, předejete tak jeho poškození.

## **ÚDRŽBA**

### **Sundání kontejneru-lapače prachu (6) a odstranění z něho prachu a nečistot (obr. 7, 8)**

- Vypněte vysavač a vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky.
- Stlačte tlačítko (8) a vytáhněte kontejner lapač prachu (6), uchopením za rukojeť (7).
- Otevřete nižší víčko kontejneru-lapače prachu (21), stlačením tlačítka fixátoru (20).
- Odstraňte z kontejneru-lapače prachu prach a nečistotu.

### **Upozornění**

- *Doporučujeme čistit kontejner-lapač prachu po každém použití vysavače.*
- *Indikátor zaplnění kontejneru-lapače prachu (11) se rozsvítí a upozorní Vás, že je potřeba vyčistit kontejner a filtry.*

### **Čištění filtrů (obr. 9)**

Udržujte filtry v čistotě (18, 19), závisí od toho efektivnost práce vysavače; čistěte je ne méně než čtyřikrát do roka a pokud jsou velmi znečištěny – častěji. Výměnu filtrů provádějte v případě potřeby.

- Vypněte vysavač a vytáhněte ho ze zásuvky, vytáhněte kontejner (6), odstraňte z něho prach a nečistoty, vytáhněte filtry (18, 19).
- Odstraňte prach a nečistotu z předběžného filtru (18) a hlavního HEPAH-filtru (19).
- Promyjte předběžný filtr (18) a HEPA-filtr (19) proudem teplé vody (obr. 10).
- Nepoužívejte k promývání filtrů myčku na nádobí.
- Prosušte filtry (18, 19). Je zakázáno používat k sušení filtrů fén (Obr. 11).

- Promyjte kontejner-lapač prachu (6) a vysušte ho (obr. 12).

### **Sestavení kontejneru-lapače prachu**

- Instalujte předběžný filtr (18).
- Instalujte hlavní HEPA-filtr (19) do kontejneru-lapače prachu (6).
- Instalujte kontejner-lapač prachu (6) zpátky na místo.

### **Sundání výstupního filtru (15) (obr. 13)**

- Sundejte mřížku výstupního filtru (16), stlačením západky směrem dolů.
- Vyjměte výstupní filtr (15), promyjte ho proudem vody, prosušte a vraťte zpátky na místo.
- Instalujte zpátky na místo mřížku výstupního filtru (16).

### **Čištění turbo kartáče**

Sundejte turbo kartáč z teleskopické trubice a odstraňte z válčového kartáče nitě a vlasy, které se na něj namotali.

### **Povrch vysavače**

- Protírejte povrch vysavače vlažnou tkání.
- Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostávala voda.
- Je zakázáno používat k čištění povrchu vysavače ředidla nebo abrazivní čisticí prostředky.

### **TECHNICKÉ ÚDAJE**

Napětí napájení: 220 V ~ 50 Hz  
Potřebný příkon: 2000 W  
Výkon nasávání: 350 W  
Obsah lapače prachu: 2,5 l.

*Výrobce si vyhrazuje právo měnit charakteristiky přístroj bez předběžného oznámení.*

### **Životnost přístroje min. 5 let**

### **Záruka**

Podrobné záruční podmínky poskytne prodejce přístroje. Při uplatňování nároků během záruční lhůty je třeba předložit doklad o zakoupení výrobku.

*Tento výrobek odpovídá požadavkům na elektromagnetickou kompatibilitu, stanoveným direktivou 89/336/EEC a předpisem 73/23/EEC Evropské komise o nízkonapěťových přístrojích.*



## ПИЛОСОС

### Шановний покупець!

Дякуємо Вам за покупку техніки компанії VIT-EK. Технологія, дизайн, функціональність і відповідність стандартам якості гарантують вам надійність і зручність у користуванні пирососом. Пиросос оснащений фільтром HEPA (фільтр затримує частки пилу від 0,3 мкм і більше), який встановлений в контейнері пилозбірника. Фільтри HEPA ефективно затримують такі частки, як спори, попіл, пилок, бактерії і мікроскопічні часточки пилу. Це дозволяє уникнути подразнень органів дихання у дітей, а також у людей, які страждають алергією, астмою, або особливо чутливих до алергенів.

### ОПИС

1. Турбощітка
2. Телескопічна подовжувальна трубка
3. Ручка гнучкого шлангу
4. Наконечник гнучкого шлангу
5. Кнопка фіксації наконечника гнучкого шлангу
6. Контейнер-пилозбірник
7. Ручка контейнера
8. Кнопка фіксатора контейнера
9. Вмикання/вимикання
10. Ручка регулятора потужності
11. Індикатор заповнення контейнера-пилозбірника
12. Ручка для перенесення пирососа
13. Кнопка змотування мережевого кабелю
14. Місце «паркування» щітки
15. Вихідний фільтр
16. Решітка вихідного фільтра
17. Мережевий шнур
18. Попередній фільтр
19. Основний HEPA-фільтр
20. Кнопка фіксатора нижньої кришки пилозбірника
21. Нижня кришка контейнера
22. Щітка для підлоги/килимових покриттів
23. Мала щітка
24. Насадка для чищення меблевої оббивки
25. Щілинна насадка

## ПУТІВНИК КОРИСТУВАЧА

### ВАЖЛИВІ ІНСТРУКЦІЇ ІЗ ЗАХОДІВ БЕЗПЕКИ

**Уважно прочитайте всі інструкції перед використанням побутового пирососу.**

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Для зниження ризику виникнення пожежі, ураження електричним струмом або отримання травм:

- Не залишайте пиросос без нагляду, коли він увімкнений в мережеву розетку. Завжди виймайте мережеву вилку з розетки, коли не користуєтесь пирососом або перед його обслуговуванням.
- Для зниження ризику ураження електричним струмом не використовуйте пиросос поза приміщеннями або на мокрих поверхнях.
- Не дозволяйте дітям використовувати пиросос як іграшку. Особливу увагу проявляйте у тому випадку, якщо поряд з працюючим приладом знаходяться діти або особи з обмеженими можливостями.
- Регулярно перевіряйте мережевий кабель. При виявленні дефектів у пристрої або мережевому кабелі не використовуйте пристрій.
- Для заміни мережевого кабелю або ремонту приладу звертайтеся до авторизованого сервісного центру.
- Використовуйте даний пристрій тільки у побутових цілях і згідно з інструкцією з експлуатації.
- Не використовуйте мережевий кабель як ручку для перенесення, не зачіняйте двері, якщо мережевий кабель проходить через дверний пройму, а також уникайте контакту мережевого кабелю з гострими краями або кутами. Під час користування забороняється переїжджати пирососом через мережевий кабель - ви можете його пошкодити. Тримайте мережевий кабель далі від джерел тепла.
- Забороняється відключати пристрій від мережі висмикуванням мережевої вил-

ки з розетки за кабель. При відключенні пристрою від мережі слід триматись за мережеву вилку.

- Не беріться за мережеву вилку або за пілосос мокрими руками.
- Забороняється зачиняти вхідні і вихідні отвори пристрою будь-якими предметами. Забороняється вмикати пристрій, якщо будь-який з його отворів заблокований. Слідкуйте за тим, щоб на фільтрах не накопичувались пил, пух, волосся та інше сміття, що перешкоджають нормальному всмоктуванню повітря.
- Слідкуйте за тим, щоб волосся, вільно звисаючі елементи одягу, пальці або інші частини тіла не заходились поряд з всмоктувальними отворами пілососа.
- Завжди спочатку відключайте пілосос кнопкою увімкнення/вимкнення і лише потім відключайте його від мережі.
- Будьте особливо уважні під час прибирання на сходовому майданчику.
- Забороняється використовувати пілосос для збору легкозаймистих рідин, таких як бензин, розчинники, а також забороняється використання пілососа у місцях зберігання таких рідин.
- Забороняється збирати за допомогою пілососа воду або інші рідини, сигарети, що горять чи димлять, сірники, жевріючий попіл, а також тонкодисперсний пил, наприклад від штукатурки, бетону, борошна або золи. Це може призвести до серйозних пошкоджень електродвигуна, а також врахуйте, що такі випадки не підпадають під дію гарантійних зобов'язань.
- Не користуйтеся пілососом, якщо не встановлений контейнер для збирання пилу і фільтри в контейнері.
- Під час змотування мережевого кабелю притримуйте його рукою, не допускайте, щоб мережева вилка вдарилась в поверхню підлоги.

**ЗБЕРІГАЙТЕ ІНСТРУКЦІЮ В ДОСТУПНОМУ МІСЦІ**

## **ЗАСТЕРЕЖНІ ЗАХОДИ**

Якщо під час прибирання різко знизилась всмоктувальна потужність пілососа, негайно вимкніть пілосос і перевірте телескопічну трубку або гнучкий шланг на предмет засмічення. Вимкніть пілосос, потім відключіть його від мережі – усуньте засмічення, і лише потім продовжуйте прибирання.

- Е прибирайте пілососом в безпосередній близькості від сильно нагрітих поверхонь, поряд з попільничками, а також в місцях зберігання легкозаймистих рідин.
- Вставляйте мережеву вилку в розетку тільки сухими руками.
- Перед початком прибирання приберіть з підлоги гострі предмети, щоб не допустити пошкодження фільтрів.
- При вийманні мережевої вилки з розетки завжди тримайтеся за вилку, не тягніть за мережевий кабель.

## **ЗБИРАННЯ ПИЛОСОСА**

Повністю розпакуйте пілосос і перевірте його на наявність пошкоджень. Будь-який заводський дефект або пошкодження, що виникли в результаті транспортування, підпадають під дію гарантії фірми VITEK.

Перед увімкненням переконайтесь, що напруга електричної мережі відповідає робочій напрузі пілососа.

Завжди відключайте пілосос і виймайте мережеву вилку з розетки під час заміни щіток, насадок, а також під час профілактики.

## **Під'єднання і зняття гнучкого шланга (рис. 1)**

Вставте наконечник гнучкого шлангу (4) у вхідний отвір, розташований на передній частині корпусу пілососа. Вставляйте шланг до клацання, що підтверджує правильність під'єднання. Для зняття гнучкого шланга натисніть на кнопку фіксації (5) і від'єднайте шланг.

## **Під'єднання телескопічної трубки і насадок**

- Під'єднайте телескопічну подовжувальну



трубку (2) до рукоятки гнучкого шланга (3) (рис. 2). Висуньте нижню частину телескопічної трубки на необхідну довжину, попередньо натиснувши на кнопку фіксатора (рис. 3).

- Виберіть необхідну насадку: турбощітку (1), щітку для підлоги/килимових покриттів (22), малу щітку (23), насадку для чищення меблевої оббивки (24) або щілинну насадку (25) і під'єднайте її до телескопічної подовжувальної трубки (рис. 4).

## ВИКОРИСТАННЯ ЩІТОК-НАСАДОК

### Турбощітка для підлоги/килимів (1)

Турбощітку (1) можна використовувати для прибирання підлоги, чищення килимів і килимових покриттів з довгим і коротким ворсом, вона ідеально підходить для прибирання шерсті тварин з килимових покриттів. Циліндрична щітка з жорсткою щетиною обертається під дією потоку повітря, її щетина ефективно «вичісує» шерсть тварин і «вимітає» смітинки з ворсу килимових покриттів.

*ПРИМІТКА: забороняється використовувати турбощітку для чищення килимів з довгою бахромою і ворсом довше 15 мм, щоб уникнути пошкоджень килима при обертанні щітки. Не проводьте турбощіткою по електричних проводах, обов'язково вимикайте пилосос одразу після завершення прибирання.*

### Щітка для підлоги/килимових покриттів (22) (рис.5-6)

Встановіть перемикач на щітці в необхідне положення (залежно від типу поверхні, на якій здійснюється прибирання).

### Мала щітка (23)

Щітка призначена для збирання пилу з поверхні меблів, наявність ворсу перешкоджає пошкодженню полірованої поверхні меблів.

### Насадка для чищення меблевої оббивки (24)

Насадка призначена для чищення тканинних поверхонь м'яких меблів.

### Щілинна насадка (25)

Ця насадка призначена для чищення радіаторів, щілин, кутів і між подушками диванів.

## ВКАЗІВКИ ЩОДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Перед початком роботи витягніть мережевий кабель на необхідну довжину і вставте мережеву вилку в розетку. Жовта позначка на мережевому кабелі попереджає про максимальну довжину кабелю.

Забороняється витягати мережевий кабель далі червоної позначки.

## УВАГА!

*Завжди вмикайте пилосос тільки з встановленим контейнером-пилосбірником (6) і встановленими в ньому фільтрами (18, 19).*

1. Для увімкнення пилососа натисніть кнопку увімкнення/вимкнення (9).
2. Під час роботи ви можете регулювати потужність всмоктування регулятором (10).
3. Після закінчення прибирання в приміщенні натисніть кнопку увімкнення/вимкнення (9) і вийміть мережеву вилку з розетки.
4. Для змотування мережевого кабелю натисніть на кнопку змотування (13) і притримуйте рукою шнур, що змотується, задля уникнення його захльостування і пошкодження.

## ОБСЛУГОВУВАННЯ

### Зняття контейнера-пилосбірника (6) і видалення з нього пилу і сміття (рис. 7, 8)

- Вимкніть пилосос і відключіть його від мережі.
- Натисніть на кнопку (8) і вийміть контейнер-пилосбірник (6), взявшись за ручку (7).
- Відкрийте нижню кришку контейнера-пилосбірника (21), натиснувши на кнопку фіксатора (20).

# УКРАЇНСЬКИЙ

- Видаліть із контейнера-пилососа пил та сміття, що накопичились.

## Примітка

- *Рекомендується очищати контейнер-пилосос після кожного використання пилососа.*
- *Індикатор заповнення контейнера-пилососа (11) загориться, нагадуючи, що пора почистити контейнер фільтри.*

## Чищення фільтрів (рис. 9)

Слідкуйте за чистотою фільтрів (18, 19), оскільки від цього залежить ефективність роботи пилососа; здійснюйте чищення фільтрів не менше чотирьох разів на рік, а при сильному засміченні - частіше. Заміна фільтрів здійснюється в міру необхідності.

- Вимкніть пилосос і відключіть його від мережі, вийміть контейнер (6), видаліть з нього пил і сміття, дістаньте з нього фільтри (18, 19).
- Очистіть від пилу і сміття попередній фільтр (18) і основний HEPA-фільтр (19).
- Промийте попередній фільтр (18) і HEPA-фільтр (19) під струменем злегка теплої води (рис. 10).
- Не використовуйте для промивання фільтрів посудомийну машину.
- Просушіть фільтри (18, 19). Забороняється використовувати для сушіння фільтрів фен (Рис. 11).
- Промийте контейнер-пилосос (6) і висушіть його (рис. 12).

## Збирання контейнера-пилососа

- Встановіть попередній фільтр (18).
- Вставте основний HEPA-фільтр (19) в контейнер-пилосос (6).
- Встановіть контейнер-пилосос (6) на місце.

## Зняття вихідного фільтра (15) (рис. 13)

- Зніміть решітку вихідного фільтра (16), натиснувши на клямку у напрямку донизу.
- Дістаньте вихідний фільтр (15), промийте його під струменем води, просушіть і встановіть на місце.

- Встановіть на місце решітку вихідного фільтра (16).

## Чищення турбощітки

Зніміть турбощітку з телескопічної трубки, видаліть з циліндричної щітки нитки та волосся, що намотались на неї.

## Корпус пилососа

- Протирайте корпус пилососа вологою тканиною.
- Не допускайте попадання рідини всередину корпусу пилососа.
- Забороняється використовувати для чищення поверхні пилососа розчинники або абразивні засоби для чищення.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напруга живлення: 220 В ~ 50 Гц  
Споживна потужність: 2000 Вт  
Потужність всмоктування: 350 Вт  
Місткість пилососа: 2,5 л

*Виробник залишає за собою право змінювати характеристики приладу без попереднього повідомлення.*

**Термін служби приладу не менш 5-ти років**

## Гарантія

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.



*Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 89/336/ЄЕС Ради Європи й розпорядженням 73/23 ЄЕС по низьковольтних апаратурах.*

## ПЫЛАСОС

### Шаноўны пакупнік!

Дзякуем Вам за пакупку тэхнікі кампаніі VITEK. Тэхналогія, дызайн, функцыянальнасць і адпаведнасць стандартам якасці гарантуюць вам надзейнасць і зручнасць у карыстанні пыласосам. Пыласос аснашчан фільтрам HEPA (фільтр спыняе часткі пыла ад 0,3 мкм і больш), які ўстаноўлен у кантэйнеры пылаборніка. Фільтры HEPA эфектыўна спыняюць такія часткі, як споры, пепел, пыльца, бактэрыі і мікраскапічныя часткі пылу. Гэта дазваляе пазбегнуць раздражненняў органаў дыхання і дзяцей, а таксама ў людзей, хворых на алергію, асму, ці асобна адчувальных да алергіі.

### АПІСАННЕ

1. Турбашотка
2. Телескапічная падаўжальная трубка
3. Ручка гібкага шланга
4. Наканечнік гібкага шланга
5. Кнопка фіксацыі наканечніка гібкага шланга
6. Кантэйнер-пылаборнік
7. Ручка кантэйнера
8. Кнопка фіксатара кантэйнера
9. Уключэння/выключэння
10. Ручка рэгулятара магутнасці
11. Індыкатар запаўнення кантэйнера-пылаборніка
12. Ручка для пераноскі пыласоса
13. Кнопка змотвання сеткавага кабеля
14. Месца «паркоўкі» шчоткі
15. Выхадны фільтр
16. Рашотка выхаднога фільтра
17. Сеткавы шнур
18. Папярэдні фільтр
19. Асноўны HEPA-фільтр
20. Кнопка фіксатара ніжняй крышкі пылаборніка
21. Ніжняя крышка кантэйнера
22. Шчотка для падлогі/дывановых пакрыццяў
23. Малая шчотка
24. Насадка для чысткі мэблявай абіўкі
25. Шчолкавая насадка

## КІРАЎНІЦВА КАРЫСТАЛЬНІКА

### ВАЖНЫЯ ІНСТРУКЦЫІ ПА МЕРАМ БЯСПЕКІ

**Уважліва прачытайце ўсе інструкцыі перад выкарыстоўваннем хатняга пыласоса**

### ПАПЯРЭДЖАННЕ

Для зніжэння рызыкі ўзнікнення пажара, паражэння электрычным токам ці палучэння траўм:

- Не астаўляйце пыласос без догляда, калі ён уключан у сеткавую разетку. Заўсёды вымайце сеткавую вілку з разеткі, калі не карыстаецеся пыласосам ці перад яго абслугоўваннем.
- Для зніжэння рызыкі ўдара электрычным токам не выкарыстоўвайце пыласос паза памяшканняў ці на вільготных паверхнях.
- Не дазваляйце дзецям выкарыстоўваць пыласос у якасці гульні. Асаблівую ўвагу праяўляйце ў тым выпадку, калі побач з працуючым прыборам знаходзяцца дзеці бо людзі з абмежаванымі магчымасцямі.
- Рэгулярна правярайце сеткавы кабель. Пры выяўленні дэфектаў у ўстройванні ці сеткавым кабелі не выкарыстоўвайце ўстройванне.
- Для замены сеткавага кабеля ці рамонта прыбора звяртайцеся ў аўтарызаваны сэрвісны цэнтр.
- Выкарыстоўвайце дадзенае ўстройванне толькі ў хатніх мэтах і ў адпаведнасці з інструкцыяй па эксплуатацыі.
- Не выкарыстоўвайце сеткавы кабель як ручку для пераноскі, не зачыняйце дзвер, калі сеткавы кабель праходзе праз дзвярны праём, а таксама пазбягайце кантакта сеткавага кабеля з вострымі краямі ці вугламі. У час выкарыстоўвання забараняецца пераязджаць пыласосам праз сеткавы кабель – вы можаце яго пашкодзіць. Трымайце сеткавы кабель далечы ад крыніцы цяпла.
- Забараняецца адключаць устройванне

## БЕЛАРУСКІ

ад сеткі выдзёргваннем сеткавай вілкі з разеткі за кабель. Пры адключэнні ўстройвання ад сеткі трэба трымацца за сеткавую вілку.

- Не бярыцеся за сеткавую вілку ці за пыласос мокрымі рукамі.
- Забараняецца зачыняць уваходныя і выходныя адтуліны ўстройвання якімі-небудзь прадметамі. Забараняецца ўключаць устройванне, калі якая-небудзь з яго адтулін заблакіравана. Сачыце за тым, каб на фільтрах не скапліваліся пыл, пух, валасы і іншае смецце, папярэджаючы нармальнаму ўсмоктванню паветра.
- Сачыце за тым, каб валасы, свабодна вісячыя элементы адзёжы, пальцы ці іншыя часткі цела не знаходзіліся побач з усмоктываючыміся адтулінамі пыласоса.
- Заўсёды спачатку адключайце пыласос кнопкай уключэння/выключэння і толькі потым адключайце яго ад сеткі.
- Будзьце асабліва уважлівы пры ўборке на лесвічных плашчадках.
- Забараняецца выкарыстоўваць пыласос для збора вадкасцей, лёгкіх на загаранне, такіх як бензін, растваральнікі, а таксама забараняецца выкарыстоўванне пыласоса ў месцах захавання такіх вадкасцей.
- Забараняецца збіраць з дапамогай пыласоса вадку ці іншыя вадкасці, гарашчыя ці дымныя сігарэты, запалкі, тлеючыя пепел, а таксама тонкадысперсны пыл, напрыклад ад штукатуркі, бетона, мукі ці залы. Гэта можа прывесці к сур'ёзным пашкоджанням электрамотара, а таксама ўлічыце, што такія выпадкі не падпадаюць пад дзеянне гарантыйных абавязацельств.
- Не выкарыстоўвайце пыласос, калі не ўстаноўлен кантэйнер для збора пыла і фільтры ў кантэйнеры.
- У час змотвання сеткавага кабеля прытрымлівайце яго рукой, не дазваляйце, каб сеткавая вілка ударалася аб паверхню падлогі.

## ЗБЕРАГАЙЦЕ ІНСТРУКЦЫЮ Ў ДАСТУПНЫМ МЕСЦЫ

### МЕРЫ ПЕРАСЦЯРОГІ

Калі ў час уборкі рэзка знізілася ўсмоктываючая магутнасць пыласоса, зараз жа выключыце пыласос і праверце тэлескапічную трубку ці гібкі шланг на прадмет засарэння. Выключыце пыласос, затым адключыце яго ад сеткі – знішчыце засор, і толькі потым прадаўжайце ўборку.

- Не ажыццяўляйце ўборку пыласосам у непасрэднай блізкасці ад моцна нагрэтых паверхняў, побач з попеліцамі, а таксама ў месцах захавання лёгкіх на загаранне вадкасцей.
- Устаўляйце сеткавую вілку ў разетку толькі сухімі рукамі.
- Перад пачаткам уборкі прыміце з падлогі вострыя прадметы, каб не допусіць пашкоджання фільтраў.
- Пры выманні сеткавай вілкі з разеткі заўсёды трымайцеся за вілку, не цяніце за сеткавы кабель.

### ЗБОРКА ПЫЛАСОСА

Поўнаасцю распакуйце пыласос і праверце яго на наяўнасць пашкоджанняў. Кожны завадскі дэфект або пашкоджанне, атрыманых ў выніку транспартыроўцы, падпадаюць пад дзеянне гарантыі фірмы VITEK. Перад уключеннем упэўніцеся, што напружанне электрычнай сяці адпавядае працоўнаму напружанню пыласоса.

Заўсёды адключайце пыласос і вымайце сеткавую вілку з разеткі ў час замены шчыта насадак, а таксама ў час прафілактыкі.

### Далучэнне і зняцце гібкага шланга (рыс. 1)

Устаўце наканечнік гібкага шланга (4) у паветразаборную адтуліну, размешчанае на пярэдняй часткі корпуса пыласоса. Устаўляйце шланг да шчалка, падцвярждачага правільнасць далучэння. Для зняцця гібкага шланга націсніце на кнопку фіксацыі (5) і адчапіце шланг.

## Далучэнне тэлескапічнай трубка і насадак

- Далучыце тэлескапічную падаўжальную трубку (2) да ручкі гібкага шланга (3) (рыс. 2). Выдвіньце ніжнюю частку тэлескапічнай трубка на неабходную даўжыню, папярэдне націснуў на кнопку фіксатара (рыс. 3).
- Выберыце неабходную насадку: турбашотку (1), шотку для падлогі/дывановых пакрыццёў (22), малую шотку (23), насадку для чысткі меблевай абіўкі (24) або шчолкавую насадку (25) і далучыце яе да тэлескапічнай падаўжальнай трубка (рыс. 4).

## ВЫКАРЫСТАННЕ ШЧОТАК-НАСАДАК

### Турбашотка для падлогі/дывану (1)

Турбашотку (1) можна выкарыстоўваць для уборкі падлогі, чысткі дывану і дывановых пакрыццёў з доўгім або кароткім ворсам, яна ідэяльна падыходзіць для уборкі шэрсці жывёлаў з дывановых пакрыццёў. Цыліндрычная шотка з жосткім шчаціннем варочаецца пад дзеяннем патока паветра, яе шчацінне эфектыўна «вычэсвае» шерсть жывёлаў і «вымятае» парушыні з ворса дывановых пакрыццёў.

*Заўвага: забараняецца выкарыстоўваць турбашотку для чысткі дывану з доўгай бахрамай і ворсам даўжэй за 15 мм, каб пазбегнуць пашкодванняў дывана пры варочанні шчоткі. Не праводзьце турбашоткай па электрычным правадам, абавязкова выключце пыласос адразу пасля заканчэння уборкі.*

### Шотка для падлогі/дывановых пакрыццёў (22) (рыс. 5-6)

Усталойце пераклучальнік на шчотцы ў неабходнае становішча (у залежнасці ад тыпа паверхні, на якой праводзіцца уборка).

### Малая шотка (23)

Шотка прызначана для збора пылу з паверхняў меблі, наяўнасць ворса перашкаджае пашкодванню паліраванай паверхні меблі.

## Насадка для чысткі меблевай абіўкі (24)

Насадка прызначана для чысткі тканевых паверхняў мяккай меблі.

## Шчолкавая насадка (25)

Гэта насадка прызначана для чысткі радыятараў, шчолак, вуглоў і паміж падушкамі дывану.

## ІНСТРУКЦЫЯ ПА ЭКСПЛУАТАЦЫЮ

Перад пачаткам працы вымце сеткавы кабель на неабходную даўжыню і ўстаўце сеткавую вілку ў разетку. Жоўтая метка на сеткавым кабеле папярэджае аб максімальнай даўжыні кабеля.

Забараняецца выцягваць сеткавы кабель далей краснай меткі.

### Увага!

*Заўсёды ўключайце пыласос толькі з усталяваным кантэйнерам-пылаборнікам (6) і усталяванымі ў ім фільтрамі (18, 19).*

1. Для ўключэння пыласоса націсніце кнопку ўключэння/выключэння (9).
2. У час працы вы можаце рэгуліраваць магутнасць усмоквання рэгулятарам (10).
3. Па аканчанні ўборкі ў памяшканні націсніце кнопку ўключэння/выключэння (9) і выньце сеткавую вілку з разеткі.
4. Для сматывання сеткавага кабеля націсніце на кнопку сматывання (13) і прытрымлівайце рукой змотваючыся шнур каб пазбегнуць яго захлэстання і пашкодвання.

## АБСЛУГОЎВАННЕ

### Зняцце кантэйнера-пылаборніка (6) і знішчэнне з яго пылу і мусара (рыс. 7, 8)

- Выключыце пыласос і адключыце яго ад сцяці.
- Націсніце на кнопку (8) і вымце кантэйнер-пылаборнік (6), трымаючыся за ручку (7).
- Адчыніце ніжнюю крышку кантэйнера-пылаборніка (21), націснуўшы на кнопку фіксатара (20).

# БЕЛАРУСКІ

- Знішчыце з кантэйнера–пылазборніка назбіраныя пыл і смецце.

## Заўвага

- *Рэкамендавана ачышчаць кантэйнер-пылазборнік пасля кожнага выкарыстання пыласоса.*
- *Індыкатар запанення кантэйнера–пылазборніка (11) запаліцца, нагадваючы, што пара правесці чыстку кантэйнера і фільтраў.*

## Чыстка фільтраў (рыс. 9)

Сачыце за чыстатай фільтраў (18, 19), таму што ад гэтага залежыць эфектыўнасць работы пыласоса; праводзьце чыстку фільтраў не менш чатырох разоў у год, а пры моцна засарэнні - часцей. Замена фільтраў ажыццяўляецца па меры неабходнасці.

- Выключыце пыласос і адключыце яго ад сеткі, вымце кантэйнер (6), знішчыце з яго пыл і смецце, знішчыце з яго фільтры (18, 19).
- Ачысціце ад пыла і смецця папярэдні фільтр (18) і асноўны HEPA-фільтр (19).
- Прамыйце папярэдні фільтр (18) і HEPA-фільтр (19) пад струёй злёгка цёплай вады (рыс 10).
- Не выкарыстоўвайце для прамыўкі фільтраў пасудамыечную машыну.
- Прасушыце фільтры (18, 19). Забараняецца выкарыстоўваць для сушкі фільтраў фен (Рыс. 11).
- Прамыйце кантэйнер-пылазборнік (6) і высушыце яго (рыс. 12).

## Зборка кантэйнера-пылазборніка

- Устаноўце папярэдні фільтр (18).
- Устаўце асноўны HEPA-фільтр (19) у кантэйнер–пылазборнік (6).
- Устаноўце кантэйнер–пылазборнік (6) на месца.

## Зняцце выхаднога фільтра (15) (рыс. 13)

- Здыміце рашотку выхаднога фільтра (16), націскнуў на зашчолку па напрамку ўніз.
- Вымце выхадны фільтр (15), прамыйце яго пад струёй вады, прасушыце і ўстанавіце на месца.

- Устаноўце на месца рашотку выхаднога фільтра (16).

## Чыстка турбашчоткі

Здыміце турбашчотку з тэлескапічнай трубка, знішчыце з цыліндрычнай шчоткі, наматаўшыся на яе ніткі і валасы.

## Корпус пыласоса

- Працірайце корпус пыласоса вільготнай тканню.
- Не дапускайце пападання вадкасці ўнутр корпуса пыласоса.
- Забараняецца выкарыстоўваць для чысткі паверхні пыласоса растваральнікі ці абразіўныя чысцячыя сродкі.

## ТЭХНІЧНЫЯ ХАРАКТАРЫСТЫКІ

Напружанне сілкавання: 220 В ~ 50 Гц  
Спажываная магутнасць: 2000 Вт  
Магутнасць усмоктвання: 350 Вт  
Ёмістасць пылазборніка: 2,5 л

*Вытворца пакідае за сабой права змяняць характарыстыкі прыбора без папярэдняга паведамлення.*

**Тэрмін працы прыбора не менш 5-ці гадоў.**

## Гарантыя

Падрабязнае апісанне умоў гарантыйнага абслугоўвання могуць быць атрыманы у таго дылера, ў якога была набыта тэхніка. Пры звароце за гарантыйным абслугоўваннем абавязкова павінна быць прад'яўлена купчая альбо квітанцыя аб аплаце.

**CE** Дадзены выраб адпавядае патрабаванням ЕМС, якія выказаны ў дырэктыве ЕС 89/336/ЕЕС, і палажэнням закона аб прытрымліванні напружання (73/23 ЕС)

**ЧАНГ СЎРГИЧ****Хурматли харидор!**

VITEK корхонаси техникасини сотиб олганингиз учун раҳмат. Маҳсулот технологияси, дизайни, ишлаши ва сифат стандартларига мос келиши чанг сўргичнинг ишончлилиги ва қулай ишлатилишини кафолатлайди. Чанг сўргичга HEPA филтри қўйилган (филтр 0,3 мкм ва ундан катта ўлчамдаги чанг зарраларини ушлаб қолади) ва у чанг йиғич контейнерига қўйилган

HEPA филтри замбуруғ, кул, гул чангги, бактерия ва микроскопик ўлчамдаги чанг зарраларини ушлаб қолади. Бу болалар нафас органлари ва астма касалли, аллергияларга таъсирчан катта ёшдаги одамларнинг безовта бўлиши олдини олади.

**ТАРКИБИЙ ҚИСМЛАРИ**

1. Турбочўтка
2. Телескопсимон узаядиган трубка
3. Эгилувчан шланг тутқичи
4. Эгилувчан шланг учи
5. Эгилувчан шланг учини бириктириш тугмаси
6. Чанг тўплагич-контейнер
7. Контейнер филтри
8. Контейнер фиксатори тугмаси
9. Ишлатиш/Ўчириш
10. Қувватни ўзгартириш тугмаси
11. Чанг тўплагич-контейнер тўлгани индикатори
12. Чанг сўргични кўтариш тутқичи
13. Электр кабелини ўраш тугмаси
14. Чўткани қўйиш жойи
15. Чиқиш филтри
16. Чиқиш филтри панжараси
17. Электр шнури
18. Бирламчи филтр
19. Ассий HEPA филтр
20. Чанг тўплагич остки қопқоғи фиксатори
21. Контейнернинг остки қопқоғи
22. Пол/гилам чўткиси
23. Кичик чўтка
24. Мебел қопламасини тозалаш чўткиси

25. Оралиқ жойларни тозалаш чўткиси

**Фойдаланиш қоидалари****МУҲИМ ХАВФСИЗЛИК ҚОИДАЛАРИ**

**Маиший чанг сўргични ишлатишдан олдин ушбу қўлланмани диққат билан тўлиқ ўқиб чиқинг**

**ОГОҲЛАНТИРИШ:**

Ёнғин чиқиши, электр токи уриши ва шикастланиш хавфини камайтириш учун қуйидаги қоидаларга амал қилинг:

- Электр розеткасига уланган чанг сўргични қаровсиз қолдирманг. Чанг сўргични ишлатмаётганда ёки уни тозалашдан олдин албатта электр вилкасини розеткадан сўгуриб олинг.
- Электр токи уриш хавфини камайтириш учун чанг сўргични хонадан ташқарида ва ҳўл юзаларда ишлатманг.
- Болаларга чанг сўргични ўйинчоқ қилиб ўйнашларига рухсат берманг ва ишлаётган чанг сўргич яқинида болалар ва имконияти чегараланган кимсалар бўлса айниқса эҳтиёт бўлинг.
- Электрга улашиш кабелини доим текшириб туринг ва агар жиҳозда ёки электр кабелида бирорта қусури бўлса жиҳозни ишлатиш мумкин эмас.
- Электр кабелини алмаштириш ва жиҳозни таъмирлаш учун ваколатли устахонага мурожаат қилинг.
- Жиҳозни фақат маиший мақсадда, қўлланмасига мувофиқ ишлатинг.
- Жиҳозни кабелидан ушлаб тортманг ва агар электр кабели эшик кесакасидан ўтадиган бўлса эшикни ёпманг. Кабел ўткир бурчаклар ва чет жойларга тегмаслигига ҳаракат қилинг. Чанг сўргични ишлатаётганда уни электр кабели устидан ўтказиш таъқиқланади – уни шикастлантириб қўйишингиз мумкин. Электр кабелини иссиқ берадиган манбаалардан олисроққа қўйинг.
- Жиҳоз вилкасини кабелдан тортиб розеткадан чиқариб олиш таъқиқланади.

Жиҳозни вилкасини розеткани ушлаб суғуриб олиш лозим.

- Электр вилкаси ва чанг сўргични хўл қўл билан ушламанг.
- Жиҳознинг ҳаво кириш ва чиқиш йўллари бекитиб қўйиш таъқиқланади. Ҳаво кириш йўллари берк жиҳозни ишлатиш таъқиқланади. Кириш филтрида ҳаво меёрида тортилишига халақит берадиган чанг, соч, пар ва бошқа шу каби чиқиндилар тўпланиб қолмаслигига қараб туринг.
- Соч, кийимнинг осилган қисмлари, бармоқ ва тананинг бошқа аъзолари чанг сўргичнинг ҳаво тортиш жойи яқинида бўлмаслигига қараб туринг.
- Чанг сўргични олдин ишлатиш/ўчириш тугмасини босиб ўчириб сўнг электрдан узинг.
- Зиналарни тозалашда айниқса эҳтиёт бўлинг.
- Чанг сўргични бензин, эритувчи каби тез ёнадиган суюқликларни йиғиштириш учун ишлатиш таъқиқланади. Шунингдек чанг сўргични шундай суюқликлар сақланадиган жойда ишлатиш ҳам таъқиқланади.
- Чанг сўргич ёрдамида сув, бошқа суюқликларни йиғиш, ёниб ёки тутаб турган сигарет, гугурт, ўчмаган кул ва шунингдек майда диспансерли чанг, масалан, сувоқ, бетон, ун ва кул чангини йиғиш таъқиқланади. Нимагаки бу электр моторга жиддий зарар етказиши мумкин ва бундай ҳолларда жиҳоз кафолатли таъмирланмайди.
- Чанг йиғиш контейнери ўрнатилмаган ва контейнерга чанг филтри қўйилмаган чанг сўргични ишлатманг.
- Электр кабелни ўраганда уни қўлингиз билан ушлаб туринг ва вилкаси полга урилишига йўл қўйманг.

**ҚўЛЛАНМАНИ ТОПИШ ОСОН ЖОЙГА ҚўЙИНГ**

## **ХАВФСИЗЛИК ҚОИДАЛАРИ**

Ишлаб турган вақтида чанг сўргичнинг

сўриш кучи бирдан пасайиб кетса уни тез ўчириб телескопсимон қузури ёки эгилувчан шланги тўлиб қолмаганлигини текшириб кўринг. Чанг сўргични ўчириш, уни электр тармоғидан узинг, тиқилиб қолган нарсани олиб ташлаб сўнг яна уйни тозалашни давом этинг

- Юзаси қаттиқ қизиган жойлар, кулдон ва тез ёнадиган суюқликлар сақланадиган жойда чанг сўргични ишлатманг.
- Вилкани розеткага фақат қуруқ қўл билан тиқинг.
- Ишлатишдан олдин полдан ўткир жисмларни териб олинг. Акс ҳолда улар филтрни шикастлантириши мумкин.
- Вилкани розеткадан чиқарганда кабелдан тортманг, вилкани тортинг.

## **ЧАНГ СўРГИЧНИ ЙИГИШ**

Чанг сўргични қутисидан чиқариб олинг, ўрамларини ечинг ва шикастланган жойлари борлигини текшириб кўринг. Ишлаб чиқаришда ёки ташиш вақтида бўлган ҳар қандай носозлик VITEK фирмасининг кафолати доирасига киради. Ишлатишдан олдин электр тармоғидаги кучланиш чанг сўргичнинг ишлаш кучланишига тўғри келишини текшириб кўринг.

Ўткуч ва ўрнатмаларини алмаштирганда ва тозалашда электр вилкасини розеткадан суғуриб олинг.

## **Эгилувчан шлангни улаш ва чиқариб олиш (1-расм)**

Эгилувчан шланг учинини (4) чанг сўргич олдидаги ҳаво тортиш жойига киритинг. Агар шланг тўғри уланган бўлса чиқиллаган овоз эшитилади. Эгилувчан шлангни чиқариш учун фиксация тугмасини (5) босиб шлангни чиқариб оласиз.

## **Телескопсимон трубкаси ва ўрнатмаларини улаш**

- Телескопсимон узайтириш трубкасини (2) эгилувчан шланг дастагига (3) уланг (2-расм) Телескопик трубканинг пастки қисмини, фиксатор тугмасини босиб (3-



- расм) керакли узунликкача узайтиринг.
- Керакли ўрнатмани танланг: турбочўтка (1), пол/гилам чўткаси (22), кичик чўтка (23) мебел қопламасини тозалаш ўрнатмаси (24) ёки оралиқни тозалаш ўрнатмасини (25) телескопсимон узайтириш трубкасига ўрнатиш (4-расм).

## ЎРНАТМА ЧЎТКАЛАРНИ ИШЛАТИШ

### Пол/гилам учун турбочўтка (1)

Турбочўткани (1) полларни йиғиштириш, узун ва қисқа ипли гилам ва палосларни тозалаш учун ишлатиш мумкин ва бундан ташқари у гиламлардан жониворларнинг юнгини олиб ташлаш учун ғоят қулай. Қаттиқ тукли цилиндрсимон чўтка ҳаво оқими таъсирида айланади, унинг туклари жониворларнинг юнгини самарали «йиғиштириб олади», гилам иплари орасидаги нотозаликларни «супуриб олади».

*Эслатма: Чўтка айланганда гиламга зарар етказмаслик учун ипининг узунлиги 15 мм дан ошиқ бўлган гилам ва палосларни тозалаш учун турбочўткани ишлатиш таъқиқланади. Турбочўткани электр симлари устидан юритманг ва ишлатиб бўлгандан сўнг чанг сўргични ўчириб қўйинг.*

### Пол/гилам қопламалари чўткаси (22) (5-6-расм)

Чўткадаги ўтказгични керакли ҳолатга келтиринг (тозаласмоқчи бўлган юзангизга қараб керагини танлайсиз).

### Кичик чўтка (23)

Кичик чўтка мебел устидаги чангни тозалашга ишлатилади ва унинг туклари силлиқланган мебел юзасига зарар етказмайди.

### Мебел қопламасини тозалаш ўрнатмаси (24)

Ушбу ўрнатма юмшоқ мебелнинг матоли юзасини тозалашга мўлжалланган

### Оралиқ ўрнатмаси (25)

Ушбу ўрнатма радиаторлар, тирқишлар, бурчаклар ва диван ёстиқлари орасини тозалашга мўлжалланган.

## ФЙДАЛАНИШ ҚОИДАЛАРИ

Ишлатишдан олдин электр кабелни керакли узунликда чиқариб олинг ва вилкасини розеткага уланг. Кабелдаги сариқ белги кабел максимал даражада чиққанлигини билдиради.

Кабелни қизил белгидан ошириб тортиш таъқиқланади.

*Диққат! Чанг сўргични фақат чанг йиғич контейнери (6) ва унинг филтрлари (18, 19) ўрнатилгандан сўнг ишлатинг*

1. Чанг сўргични ишлатиш учун Ишлатиш/Ўчириш тугмасини босинг (9)
2. Ишлатаётганда сўриш қувватини мурватни (10) бураб ўзгартиришингиз мумкин.
3. Хонани тозалаб бўлгандан сўнг ишлатиш/ўчириш тугмасини босинг (9) ва электр вилкасини розеткадан суғуриб олинг.
4. Электр кабелни йиғиш учун кабелни йиғиш тугмасини (13) босиб туринг ва бирор нарсага урилмаслиги ва лат емаслиги учун йиғаетган вақтда уни қўлингиз билан ушлаб туринг.

## КАРАШ

Чанг йиғич контейнерни (6) ечиш ва ундаги чанг ва ахлатни тўкиш (8-расм)

- Чанг сўргични ўчириб уни электрдан узинг
- Тугмани (8) босиб чанг йиғич контейнерни (6) дастагидан ушлаб (7) чиқаринг.
- Фиксаторни (20) босиб чанг йиғич контейнернинг остки қопқоғини очинг (21)
- Чанг йиғич контейнердан йиғилиб қолган чанг ва ахлатни тўкиб ташланг.

## Эслатма

- *Ҳар гал чанг сўргич ишлатилганда чанг*

*Йиғгич контейнерни тозалаш тавсия этилади.*

- *Чанг йиғгич контейнер индикатори (11) контейнер ва филтрни тозалаш кераклигини кўрсатиб ёнади.*

## **Филтрларни тозалаш (9-расм)**

Филтрларнинг (18, 19) тозалигига қараб туринг, чунки чанг сўргичнинг самарали ишлаши шунга боғлиқдир. Филтрларни бир йилда камида тўрт марта ва кучли кирланганда ундан ҳам тез вақт орасида тозалаб туринг. Филтрлар заруратга қараб алмаштирилади.

- Чанг сўргични ўчиринг, уни электр тармоғидан узинг, контейнерни (6) чиқаринг, ундаги чанг ва ахлатни тўкинг ва шундан сўнг унинг филтрини (18, 19) олинг.
- Дастлабки филтр (18) ва асосий НЕРА филтрнинг (19) чанг ва ахлатдан тозаланг.
- Дастлабки филтр (18) ва асосий НЕРА филтрни (19) оқиб турган илиқ сувда ювинг (19-расм)
- Филтрларни ювиш учун идиш ювиш машинасини ишлатманг.
- Филтрларни қуритинг (18,19). Филтрларни қуритиш учун фен ишлатиш таъқиқланади (11-расм).
- Чанг йиғгич контейнерини (6) ювинг ва қуритинг (12-расм)

## **Чанг йиғгич контейнерни йиғиш**

- Дастлабки филтрни (18) ўрнатинг
- Асосий НЕРА филтрни (19) чанг йиғгич контейнерга (6) қўйинг
- Чанг йиғгич контейнерни (6) ўрнига жойланг.

## **Чиқиш филтрини олиш**

- Ёпқичини пастга қараб босиб чиқиш филтри панжарасини (16) ечиб олинг
- Чиқиш филтрини олинг (15), оқиб турган сувда ювинг, қуритинг ва жойига қўйинг.
- Чиқиш филтри панжарасини (16) жойига қўйинг.

## **Турбочўткани тозалаш**

Телескопсимон трубкадан турбочўткани чиқариб олинг, цилиндрсимон чўткадан ўралашиб қолган ип ва сочларни олиб ташланг

## **Чанг сўргич корпуси**

- Чанг сўргич корпусини нам мато билан артинг
- Чанг сўргич ичига суюқлик туширманг
- Чанг сўргич устини тозалаш учун эритгичлар ва абразив тозалаш воситаларини ишлатиш таъқиқланади.

## **ТЕХНИК ХУСУСИЯТЛАРИ**

Электр кучланиши: 220 В ~ 50 Гц  
Қуввати: 2000 Вт  
Сўриш қуввати: 350 Вт  
Чанг тўплагич сиғими: 2,5 л

*Ишлаб чиқарувчи жиҳоз хусусиятларини олдиндан маълум қилмасдан ўзгартириш ҳуқуқини сақлаб қолади.*

**Жиҳознинг ишлаш муддати 5 йилдан кам эмас**

## **Кафолат шартлари**

Ушбу жиҳозга кафолат бериш масаласида ҳудудий дилер ёки ушбу жиҳоз харид қилинган компанияга мурожаат қилинг. Касса чеки ёки харидни тасдиқловчи бошқа бир молиявий ҳужжат кафолат хизматини бериш шarti ҳисобланади.

*Ушбу жиҳоз 89/336/ЯЕС*

*Кўрсатмаси асосида*

**CE** *белгиланган ва Қувват кучини белгилаш Қонунида (73/23 ЕЭС) айтилган ЯХС талабларига мувофиқ келади.*

**GB**

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

**DE**

Das Produktionsdatum ist in der Seriennummer auf dem Schild mit technischen Eigenschaften dargestellt. Die Seriennummer stellt eine elfstellige Zahl dar, die ersten vier Zahlen bedeuten dabei das Produktionsdatum. Zum Beispiel bedeutet die Seriennummer 0606xxxxxx, dass die Ware im Juni (der sechste Monat) 2006 hergestellt wurde.

**RUS**

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

**KZ**

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

**BG**

Датата на производство на изделието е посочена в серийния номер на таблицата с технически данни. Серийният номер е единадесетзначно число, първите четири цифри на което означават датата на производство. Например, серийният номер 0606xxxxxx означава, че изделието е било произведено през юни (шести месец) 2006 година.

**HU**

A termékgyártás dátuma szerepel a műszaki adatok táblázatában levő sorozatszámban. Sorozatszám ez a tizenegy jegyből álló szám, amelynek első négy jegye a gyártás dátumát jelent. Például, 0606xxxxxx sorozatszám azt jelent, hogy a terméket 2006. év júliusában (hatodik hónapjában) gyártották.

**RO**

Data fabricării este indicată în numărul de serie pe tabelul cu datele tehnice. Numărul de serie reprezintă un număr din unsprezece cifre, primele patru cifre indicând data fabricării. De exemplu, dacă numărul de serie este 0606xxxxxx, înseamnă că produsul dat a fost fabricat în iunie (luna a asea) 2006.

**PL**

Data produkcji wyrobu zawarta w numerze seryjnym podana jest na tabliczce z danymi technicznymi. Numer seryjny składa się z liczby jedynastocyfrowej, w której pierwsze cyfry oznaczają datę produkcji. Na przykład, numer seryjny 0606xxxxxx oznacza, że wyrób został wyprodukowany w czerwcu (szósty miesiąc) 2006 roku.

**CZ**

Datum výroby spotřebiče je uveden v sériovém čísle na výrobním štítku s technickými údaji. Sériové číslo je jedenáctimístní číslo, z nichž první čtyři číslice znamenají datum výroby. Například sériové číslo 0606xxxxxx znamená, že spotřebič byl vyroben v červnu (šestý měsíc) roku 2006.

**UA**

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.

**BEL**

Дата вытворчасці вырабу паказана ў серыйным нумары на таблічце з тэхнічнымі дадзенымі. Серыйны нумар прадстаўляе сабою адзінаццацізначнае чысло, першыя чатыры лічбы якога абазначаюць дату вытворчасці. Напрыклад, серыйны нумар 0606xxxxxx азначае, што выраб быў зроблен ў чэрвені (шосты месяц) 2006 года.

**UZ**

Жиҳоз ишлаб чиқарилган муддат техник хусусиятлар кўрсатилган лавҳачадаги серия рақамида кўрсатилган. Серия рақами ўн битта сондан иборат бўлиб уларнинг биринчи тўрттаси ишлаб чиқарилган вақтни ифода этади. Мисол учун 0606xxxxxx серия рақами жиҳоз 2006 йилнинг июн ойида (олтинчи ойда) ишлаб чиқарилганлигини билдиради.

